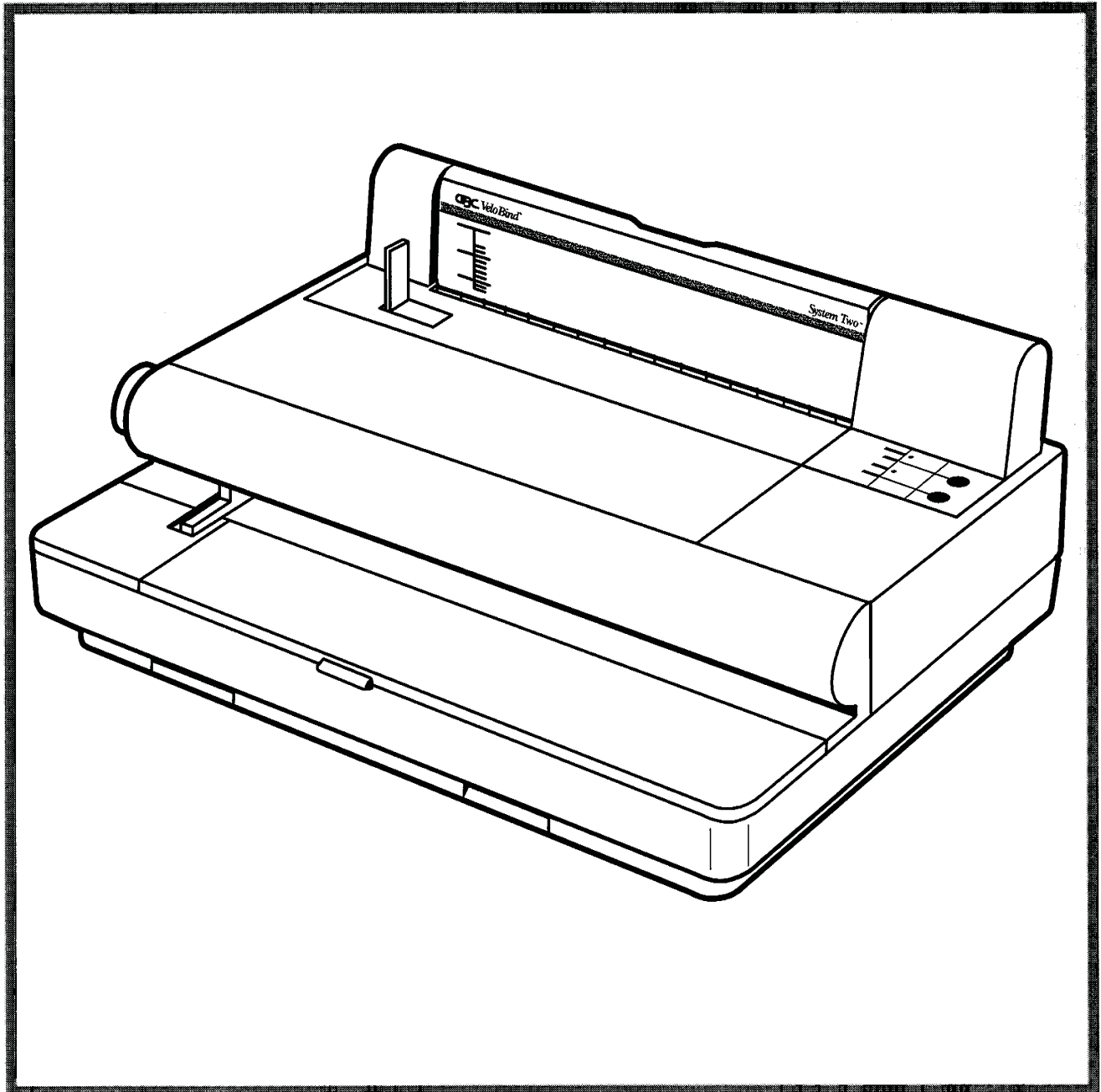


**GBC®** *VeloBind®*

*System Two™*


Operating Instructions




One GBC Plaza  
Northbrook, IL 60062  
(847) 272-3700

P/N 9781403 REV 6


**IMPORTANT SAFEGUARDS**


 **WARNING: FOR YOUR PROTECTION, DO NOT CONNECT THE EQUIPMENT TO ELECTRICAL POWER OR ATTEMPT TO OPERATE UNTIL YOU READ THESE INSTRUCTIONS COMPLETELY. KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A CONVENIENT LOCATION FOR FUTURE REFERENCE.**

 **WARNING: TO GUARD AGAINST INJURY, THE FOLLOWING BASIC SAFETY PRECAUTIONS MUST BE OBSERVED IN THE SET-UP AND USE OF THIS EQUIPMENT.**

- Use the equipment only for its intended purpose of punching and binding documents.
- To avoid possible injury, **NEVER** place fingers under the Pressure Bar.
- Do not place the equipment on an unstable stand or table. The binding system may fall, causing serious bodily injury. Move the equipment and table combination with care. Quick stops, excessive force, and uneven floor surfaces may cause the binding system and table to overturn. Before moving the equipment, pull out the Debris Tray and discard pins and paper to prevent them from spilling inside the machine.
- Keep fingers away from openings in the top cover during bind and debind operations: possible pinch point area.


**AVVERTENZE IMPORTANTI**


 **ATTENZIONE : PER LA VOSTRA SICUREZZA NON COLLEGARE LA MACCHINA ALLA PRESA ELETTRICA E NON TENTARE DI UTILIZZARLA PRIMA DI AVER LETTO QUESTE ISTRUZIONI COMPLETAMENTE. TENERE QUESTE ISTRUZIONI IN UN LUOGO CHE CONSENTA DI AVERLE A DISPOSIZIONE PER FUTURE CONSULTAZIONI.**

 **ATTENZIONE : PER ESSERE PROTETTI DA DANNI, LE SEGUENTI BASILARI PRECAUZIONI DEVONO ESSERE OSSERVATE DURANTE LA PREPARAZIONE E L'USO DI QUESTA MACCHINA.**


- Utilizzare la macchina solo per lo scopo previsto e cioè perforare e rilegare documenti.
- Per evitare possibili danni, non piazzare **MAI** le dita sotto la barra di pressione.
- Non collocare la macchina sopra un tavolo o uno stand instabile. La macchina potrebbe cadere causando seri danni alle persone. Muovere la macchina e l'eventuale tavolo con attenzione. Rapidi arresti, eccessivi sforzi, ed un pavimento con superficie irregolare potrebbero causare il ribaltamento della macchina e del tavolo. Prima di spostare la macchina, togliere il Cassetto Residui e svuotarlo per evitare che, durante lo spostamento, i frammenti di carta ed i perni tagliati possano scivolare all'interno della macchina.
- Tenere lontane le mani dalla scanalatura di alloggiamento superiore durante la modalità di rilegature e srilegature. Potenziale punto di presa pericoloso.

**WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**


 **! ACHTUNG: ZU IHRER EIGENEN SICHERHEIT LESEN SIE ERST DIE BEDIENUNGSANLEITUNG, BEVOR SIE DAS GERÄT IN BETRIEB NEHMEN. BEWAHREN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AN EINEM GEEIGNETEN ORT AUF, SO DASS SIE SIE BEI BEDARF STETS ZUR HAND HABEN.**


 **ACHTUNG!: UM SICH VOR VERLETZUNGEN ZU SCHÜTZEN, SOLLTEN SIE FOLGENDE SICHERHEITSMABNAHMEN TREFFEN, DIE SIE DEM ABSCHNITT "VOREINSTELLUNG" UND "HANDHABUNG" DES GERÄTES ENTNEHMEN.**

- Verwenden Sie die Maschine nur für ihren vorgesehenen Zweck, und zwar zum Stanzen und Binden von Dokumenten.
- Um mögliche Verletzungen auszuschließen, legen Sie niemals die Finger unter den Stanzbalken.
- Stellen Sie die Maschine nicht auf einen instabilen Tisch oder Unterbau, da sie beim Herabfallen zu Verletzungen führen kann. Sind Sie beim Transport des Gerätes zu einem Arbeitsplatz vorsichtig und leeren Sie vorher den Abfallbehälter.


 **ACHTUNG! QUETSCHSTELLE – VERLETZUNGSGEFAHR: WÄHREND DEM BINDEN UND LÖSUNG DIE HÄNDE NICHT IN DIE NÄHE DER OBEREN GEHÄUSEÖFFNUNG BRINGEN.**


**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSMATREGELEN****MESURES DE SECURITE IMPORTANTES****RECOMENDACIONES IMPORTANTES**

 **WAARSCHUWING: MET HET OOG OP UW VEILIGHEID DIENT U HET APPARAAT NIET OP DE ELEKTRISCHE STROOM AAN TE SLUITEN OF TE PROBEREN HET APPARAAT IN WERKING TE ZETTEN VOORDAT U DEZE GEBRUIKSAANWIJZING GEHEEL HEBT GELEZEN. BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING OP EEN HANDIGE PLAATS ZODAT U DEZE ALTIJD GEMAKKELIJK KUNT RAADPLEGEN.**


 **WAARSCHUWING: TER VOORKOMING VAN LETSEL DIENEN IN DE EERSTE PLAATS DE VOLGENDE VEILIGHEIDSMATREGELEN IN ACHT TE WORDEN GENOMEN BIJ HET OPSTELLEN EN GEBRUIKEN VAN DIT APPARAAT.**


- Gebruik dit apparaat alleen voor het beoogde doel, nl. ponsen en inbinden van documenten.
- Om mogelijk letsel te vermijden dient u NOOIT uw vingers onder de drukstang te plaatsen.
- Plaats het apparaat nooit op een wankel onderstel of tafel. Het inbindsysteem zou kunnen vallen en ernstig lichamelijk letsel veroorzaken. Verplaats het apparaat met de bijbehorende tafel voorzichtig. Plotseling stilhouden, veel kracht zetten en oneffen vloeren kunnen de oorzaak zijn van omvallen van het inbindsysteem en de tafel. Voordat u het apparaat gaat verplaatsen, dient u de snipperlade eruit te trekken en de inhoud ervan weg te gooien opdat deze niet in de machine terecht komt.
- Plaats uw hand tijdens het inbinden en ontbinden niet in de buurt van de bovenste gleuf-opening in de kast, aangezien deze hier mogelijk bekneld kan raken.

 **ATTENTION: POUR VOTRE PROTECTION, NE BRANCHEZ PAS LA MACHINE À UNE SOURCE DE COURANT ÉLECTRIQUE OU N'ESSEYER PAS DE L'UTILISER TANT QUE VOUS N'AUREZ PAS LU COMPLETEMENT CES INSTRUCTIONS D'UTILISATION. CONSERVEZ LES POUR VOUS Y RÉFÉRER EN CAS DE BESOIN.**

 **ATTENTION: POUR VOUS PRÉSERVER DE TOUT PRÉJUDICE CORPOREL, LES PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ DE BASE DOIVENT ÊTRE OBSERVÉES POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION DE CE MATÉRIEL.**

- N'utilisez ce matériel que pour ce à quoi il est destiné perforation et reliure de documents.
- Pour éviter d'éventuelles blessures, ne placez jamais les doigts sous la barre de pression.
- N'installez pas la machine sur une surface ou une table instable. Le système de reliure peut tomber et causer de sérieuses blessures. Déplacez la machine et son support avec précautions. Arrête brutaux, manipulations on force, sol inégal, peuvent faire basculer la machine et son support. Avant de déplacer la machine, retirez le tiroir réceptacle de débris et videz le afin d'éviter qu'ils ne se répandent dans la machine.
- Gardez les mains loin des ouvertures du logement supérieur pendant les opérations de reliage et de déliage car vous pourriez vous faire pincer très fort.

 **ADVERTENCIA: POR SU PROPIA SEGURIDAD NO CONECTE EL EQUIPO A LA CORRIENTE ELECTRICA. NI INTENTE PONERLO A FUNCIONAR, HASTA NO LEER LAS INSTRUCCIONES COMPLETAMENTE. CONSERVELAS EN UN LUGAR ACCESIBLE PARA FUTURAS CONSULTAS.**

 **ADVERTENCIA: PARA EVITAR ALGUN DAÑO, DEBERA OBSERVAR LAS SIGUIENTES MEDIDAS DE SEGURIDAD AL COLOCAR Y UTILIZAR EL EQUIPO.**

- Utilice el equipo únicamente para el propósito para el que fue diseñado.
- Nunca ponga los DEDOS sobre la barra depresión, podría lastimarse.
- No ponga el equipo sobre una superficie inestable, ya que podría caerse y lastimarlo. Desplace el equipo y el mueble con cuidado. Los movimientos rápidos, la fuerza excesiva y los pisos de superficie irregular, pueden provocar que el equipo caiga. Antes de mover el equipo, retire la bandeja de los desperdicios y vacíe los residuos de plástico y de papel para que no vayan a caer dentro de la unidad.
- No ponga las manos cerca de las aberturas de la cubierta superior durante las operaciones de encuadernación y de desencuadernación ya que Usted podría lastimarse.

**ELECTRICAL SAFEGUARDS**

**WARNING: TO REDUCE RISK OF ELECTRIC SHOCK, ALWAYS OBSERVE THE FOLLOWING SAFEGUARDS:**

- The equipment must only be operated from the type of power source indicated in these Operating Instructions and the serial label located on the rear panel of the unit.
- The socket outlet shall be located near the equipment and should be easily accessible.
- The equipment is provided with an attachment plug incorporating a grounding conductor. Connect the plug to a suitable attachment plug receptacle.
- Unplug the equipment before moving it, or when it is not in use for an extended period of time.
- Do not operate the unit with a damaged power supply cord or plug, after it malfunctions, or after it has been damaged in any manner.
- Do not let the power supply cord contact hot surfaces or sharp objects.
- Do not overload electrical outlets beyond their capacity, as this can result in fire or electrical shock.

**AVVERTENZE ELETTRICHE**

**ATTENZIONE: PER EVITARE IL RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA, OSSERVARE SEMPRE LE SEGUENTI AVVERTENZE.**

- Questa macchina deve essere collegata ad una presa di corrente che abbia lo stesso voltaggio indicato in queste istruzioni d'uso e sulla targhetta situata sul pannello posteriore della macchina.
- La presa di corrente deve essere situata vicino alla macchina e deve essere facilmente accessibile.
- Scollegare la macchina prima di spostarla, o quando non la si usa per un lungo periodo di tempo.
- Non utilizzare la macchina con un cavo o una spina danneggiati, sia che risultino difettosi o siano stati in qualche modo danneggiati.
- Non lasciare che il cavo di alimentazione venga a contatto di oggetti affilati o superfici calde.
- Non sovraccaricare le prese elettriche al di sopra della loro capacità, potrebbero essere causa di incendio o scossa elettrica.

**ELEKTRISCHE VORSICHTSMAßNAHMEN**

**ACHTUNG!: UM KEINEN ELEKTRISCHEN SCHLAG ZU BEKOMMEN BEACHTEN SIE FOLGENDE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:**

- Stecken Sie das Gerät nur in eine Stromquelle, die der in der Bedienungsanleitung beschriebenen entspricht und vergleichen Sie dies mit dem Typenschild auf der Rückseite des Gerätes.
- Die Steckdose sollte sich in der Nähe des Aufstellortes der Maschine befinden und leicht zugänglich sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes, wenn es an einen anderen Aufstellungsort soll oder wenn Sie es über längere Zeit nicht benutzen.
- Falls am Netzstecker oder an der Steckdose Beschädigungen zu erkennen sind, darf auf keinen Fall eingesteckt werden.
- Bringen Sie das Netzkabel nicht mit heißen Oberflächen oder scharfen Gegenständen in Berührung.
- Überlasten Sie auf keinen Fall den Stromkreis. Dieses könnte zu einem Kurzschluß führen.

## VOORZORGSMAATREGELEN M.B.T. ELEKTRICITEIT

## MESURES DE SECURITE ELECTRIQUES

## RECOMENDACIONES ELECTRICAS



**WAARSCHUWING: OM DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK TE VERMINDEREN, DIENT U ALTIJD DE VOLGENDE VOORZORGSMAATREGELEN IN ACHT TE NEMEN:**

- Het apparaat dient uitsluitend aangesloten te worden op dat type voeding dat in deze gebruiksaanwijzing en op het serienummer, dat op het plaatje aan de achterzijde staat, wordt aangegeven.
- De contactdoos (het stopcontact) dient zich in de nabijheid van het apparaat te bevinden en dient gemakkelijk bereikbaar te zijn.
- Het apparaat is voorzien van een stekker met 2 of met 3 pennen. De stekker met randaarde biedt extra beveiliging en past alleen in een stopcontact met randaarde. Indien de stekker niet in het stopcontact past, dient u contact op te nemen met een erkende electricien om een juist stopcontact te laten installeren.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat verplaatst of wanneer u het langere tijd niet gebruikt.
- Zet het apparaat niet in werking met een beschadigd elektriciteitsnoer of beschadigde stekker, na een storing of na beschadiging van welke aard dan ook.
- Laat het elektriciteitsnoer niet in aanraking komen met hete oppervlakken of scherpe voorwerpen.
- Overbelast stopcontacten nooit, aangezien dit kan leiden tot brand of een elektrische schok.



**ATTENTION: POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ÉLECTROCUTION, OBSERVEZ TOUJOURS LES REGLES DE SÉCURITÉ SUIVANTES:**

- La machine ne peut être branchée que sur la source de courant prescrite dans ce manuel d'instructions et sur la plaque d'identification située sur le panneau arrière de la machine.
- La prise de courant doit être située près de la machine et doit être aisément accessible.
- Débranchez la machine avant de la déplacer ou en cas de non utilisation prolongée.
- N'utilisez pas la machine avec un cordon électrique ou une prise endommagés, après un dysfonctionnement ou après que la machine ait été endommagée de quelque manière que ce soit.
- Ne laissez pas le cordon électrique en contact avec une surface chaude ou des objets tranchants.
- Ne surchargez pas les équipements électriques au dessus de leur capacité. Il pourrait en résulter un incendie ou une électrocution.



**ADVERTENCIA: PARA ELIMINAR EL RIESGO DE UNA DESCARGA ELECTRICA, OBSERVE LAS SIGUIENTES MEDIDAS DE SEGURIDAD:**

- El equipo deberá conectarse a una red eléctrica que tenga las características especificadas en la etiqueta con el número de serie, colocada en la parte trasera de la unidad.
- La toma de corriente deberá estar cerca del equipo, en un lugar de fácil acceso.
- Desconecte el equipo antes de moverlo, o cuando no vaya a utilizarlo durante mucho tiempo.
- No haga funcionar su unidad si el cable o el conector están defectuosos, o si ha observado que tiene alguna falla o está dañada.
- No permita que el cable esté en contacto con superficies calientes u objetos punzocortantes.
- No sobrecarge las entradas eléctricas, porque podría provocar fuego o alguna descarga eléctrica.

## SERVICE



• Do not attempt to service or repair the equipment yourself. Unplug the unit from the electrical outlet, and contact an authorized service representative under the following conditions:

- When the power supply cord or plug is damaged or frayed.
- If liquid has been spilled into the equipment.
- If the binding system has been exposed to rain or water.
- If the unit has been subjected to excessive shock through being dropped or rough handling.
- If the unit does not operate normally when following these Operating Instructions.

- Adjust only those controls that are specified in these Operating Instructions.

## ASSISTENZA TECNICA



• Non tentare di effettuare manutenzioni o riparazioni sulla macchina. Scollegare la macchina dalla presa elettrica e contattare un Centro di Assistenza Tecnica, se si dovessero verificare le seguenti condizioni:

- Se il cavo di alimentazione o la spina sono logorati o danneggiati.
- Se la macchina è stata esposta all'acqua.
- Se la macchina ha subito un colpo eccessivo provocato da un urto o una caduta.
- Se la macchina non lavora normalmente pur seguendo queste istruzioni d'uso.

- Regolare solo quei controlli che sono indicati in queste istruzioni.

## SERVICE



• Versuchen Sie nicht das Gerät selbst zu reparieren. Bei Funktionsstörungen sofort das Gerät abschalten und qualifiziertes Servicepersonal anfordern. Dies sollten Sie ebenfalls tun, wenn folgende Ursachen vorliegen:

- Bei beschädigtem Stecker oder Netzkabel
- Falls versehentlich Flüssigkeiten über das Gerät gekippt wurden oder das Gerät Feuchtigkeit ausgesetzt war.
- Falls das Gerät heruntergefallen ist.
- oder wenn das Gerät nicht so funktioniert, wie es in der Bedienungsanleitung beschrieben ist.

- Nehmen Sie nur die Einstellungen am Gerät vor, die in der Bedienungsanleitung gefordert sind.

## CARE INSTRUCTIONS

- Wipe exterior only with a damp cloth. Do not use any detergents or solvents.
- **Empty the Debris Tray frequently.**  
Failure to empty the tray may result in debris lodging in the equipment and causing damage to the equipment.

## CONSIGLI

- Pulire la superficie esterna con un panno umido. Non usare detergenti o solventi.
- **Svuotare il Cassetto Residui frequentemente. Non rispettando questa avvertenza si può provocare l'infiltrazione dei perni tagliati all'interno della macchina causando blocco o la rottura del meccanismo.**

## SICHERHEITSINSTRUKTIONEN

- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem feuchten Tuch oder mit dem speziell dafür entwickelten Reinigungsset.
- **Leeren Sie den Abfallbehälter regelmäßig. Bei einem übervollen Abfallbehälter können Abfälle ins Gerät gelangen und Blockierungen hervorrufen.**

## SERVICE



- Probeer niet om zelf het apparaat te onderhouden of te repareren. Haal de stekker uit het stopcontact

en neem in de volgende gevallen contact op met een erkende onderhoudsmonteur:

- als het elektriciteits snoer of de stekker beschadigd of gerafeld is.
- als er vloeistof gemorst is in het apparaat.
- als het inbindsysteem bloot heeft gestaan aan regen of water.
- als het apparaat een buitengewoon grote schok heeft gekregen door een val of ruwe behandeling.
- als het apparaat niet naar behoren functioneert wanneer deze gebruiksaanwijzing wordt opgevolgd.
- Stel alleen die instellingen bij die in deze Gebruiksaanwijzing staan aangegeven.

## SERVICE APRES-VENTE



- N'essayez pas de dépanner ou de réparer vous-même la machine. Débranchez la et prenez contact avec Service Après-Vente agréé dans les cas suivants:

- lorsque le cordon électrique est endommagé ou effiloché,
- si du liquide a été renversé dans la machine,
- si le système de reliure a été exposé à la pluie ou a été en contact avec de l'eau,
- si la machine a subi des chocs excessifs tels que manutention sans précautions ou chute,
- si la machine ne fonctionne pas normalement en utilisant les instructions du manuel d'utilisation.
- Ne réglez que les contrôles spécifiés dans manuel d'utilisation.

## SERVICIO



- No intente reparar su unidad; desconéctela y llame a un representante autorizado

- cuando el cable esté dañado.
- si le ha caído líquido a su unidad.
- si el sistema de encuadernación se hubiera mojado.
- si la unidad se cayó o recibió un fuerte golpe.
- si la unidad no funciona normalmente, aún siguiendo las instrucciones de operación.
- Ajuste únicamente los controles que se especifican en el manual de instrucciones.

## ONDERHOUD

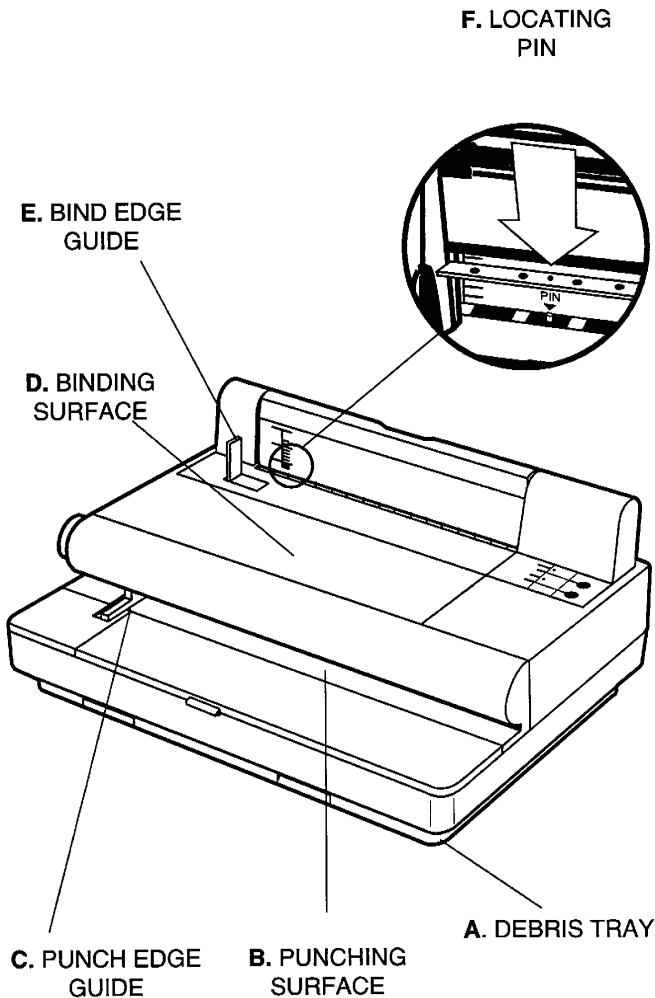
- Neem de buitenzijde alleen met een vochtige doek af. Gebruik geen schoonmaak- of oplosmiddelen.
- Leeg de snijperlade regelmatig. Bij achterwege laten hiervan kan afval in het apparaat terecht komen en schade aan het apparaat veroorzaken.

## LIMPIEZA

- Limpie el exterior con un trapo húmedo. No utilice detergentes ni solventes.
- Vacíe la bandeja de desperdicios constantemente. Si no lo hiciera, el desperdicio podría entrar en el equipo y dañarlo.

**FEATURES GUIDE**

**CARATTERISTICHE**



**A. Debris Tray**

The Debris Tray is located on the front side near the bottom of the machine. It collects excess paper and pin segments. The Tray should be emptied frequently.

**A. Cassetto Residui**

Il Cassetto Residui è collocato sul davanti della macchina in basso. Raccoglie i frammenti di carta perforata ed i perni tagliati.

**B. Punching Surface**

This flat area is where your document is placed for punching holes.

**B. Piano di Perforazione**

Questa superficie piatta è l'area dove si deve posizionare il documento per essere perforato.

**C. Punch Edge Guide**

An adjustable Guide positions the paper for punching. Using the scale, the Guide can be adjusted for 210mm, 297mm (8-1/2", 11", 13" or 14") bind edge lengths.

**C. Guida Laterale Perforazione**

E' una guida regolabile che posiziona i fogli per la perforazione. Utilizzando la scala, la Guida può essere regolata per rilegare formati da 210mm, 297mm (8-1/2", 11", 13" o 14"). La Guida ha inoltre un interruttore a contatto che aziona la perforazione automatica quando viene inserita.

**D. Binding Surface**

The Binding Surface is a flat area where the document is placed for binding after it has been punched.

**D. Piano di Rilegatura**

Il Piano di Rilegatura è l'area dove si posiziona il fascicolo perforato per essere rilegato.

**E. Bind Edge Guide**

An adjustable Guide properly aligns the paper for binding

**E. Guida Laterale Rilegatura**

E' una guida regolabile che allinea i fogli per la rilegatura.

**F. Locating Pin**

The Locating Pin can be found near the lower left hand side of the Backstop where the word "PIN" and an arrow are printed.

**F. Perno di Posizionamento**

Il Perno di Posizionamento si trova sulla sinistra del piano di rilegatura ed è indicato dalla parola "PIN" e da una freccia.



## SONDERZUBEHÖR

## OMSCHRIJVING VAN ONDERDELEN

## CARACTERISTIQUES

## CARACTERISTICAS

**A. Abfallbehälter**

Der Abfallbehälter befindet sich unter der Maschine, von vorne herausnehmbar. In diesem Behälter werden Papierausstanzungen und Bindekammabschnitte gesammelt. Der Abfallbehälter sollte regelmäßig geleert werden.

**B. Stanzanlagetisch**

Auf diesen waagerechten Anlagetisch wird das zu stanzende Papier gelegt.

**C. Seitlicher Papieranschlag (Stanzvorgang)**

Der verstellbare Seitenanschlag zum Stanzen muß für 210 bzw. 297mm Papierbreite positioniert werden.

**D. Bindeanlagetisch**

Auf diesen waagerechten Anlagetisch wird das zu bindende Schriftgut gelegt, nachdem es gestanzt wurde.

**E. Seitlicher Papieranschlag (Bindevorgang)**

Der verstellbare Seitenanschlag erlaubt genaues Anlegen des Schriftgutes zum Binden.

**F. Pass-Stift**

Den zum Zentrieren der Lochleiste eingebauten Pass-Stift finden Sie links, genau unterhalb der Pfeiles mit der Beschriftung "PIN".

**A. Snipperlade**

De snipperlade bevindt zich aan de voorzijde nabij de onderkant van de machine. Het vangt overtollig papier en deeltjes van pennen op. De lade dient regelmatig geleegd te worden.

**B. Ponsvlak**

Op dit vlakke gedeelte plaatst u uw document voor het ponsen van gaten.

**C. Ponsaanleg**

Een instelbare aanleg plaatst het document in de juiste positie voor het ponsen. Met behulp van de schaal kan de knop ingesteld worden op een inbindlengte van 210 mm en 297 mm (8½", 11", 13" of 14").

**D. Inbindvlak**

Het inbindvlak is een vlak oppervlak waarop het document wordt geplaatst om ingebonden te worden nadat het geponst is.

**E. Inbindaanleg**

Een instelbare aanleg houdt het papier op zijn plaats voor het inbinden.

**F. Richtpen**

De richtpen bevindt zich links onderaan de achteraanslag waar het woord "PIN" en een pijltje gedrukt staan.

**A.**

Le réceptacle à débris est situé à l'avant, au fond de la machine. Il reçoit les confettis et les segments d'aiguille. Le tiroir à débris doit être fréquemment vidé.

**B. Surface de perforation:**

Cette surface plane est utilisée pour placer les documents à perforer.

**C. Guide latéral de perforation:**

Un guide réglable positionne le papier pour la perforation. En utilisant l'échelle, le guide de perforation latéral peut être positionné pour des largeurs de 210 à 297mm. Le guide est combiné avec un interrupteur déclencheur qui effectue la perforation automatique lorsque ce mode d'utilisation a été sélectionné.

**D. Surface de reliure:**

Surface plane où le document est placé pour la reliure après avoir été perforé.

**E. Guide latéral de reliure:**

Un guide réglable aligne correctement le papier pour le perforer.

**F. Aiguille de positionnement:**

L'aiguille de positionnement est située en bas, sur le côté gauche du montant arrière dégradé où sont imprimés le mot "PIN" et une flèche.

**A. Bandeja de desperdicios.**

La bandeja de desperdicios se encuentra enfrente en la parte inferior de la unidad. Recoje los desperdicios de papel y los residuos de plástico. Debe vaciarse constantemente.

**B. Superficie de perforación**

Esta superficie es donde se colocan los documentos para ser perforados.

**C. Guía de perforación**

La guía ajusta el papel para la perforación. Utilice la regla para ajustar la longitud de 210mm a 297mm (8-1/2", 11", 13", ó 14" ). La guía cuenta con un "activador" que se enciende cuando se está operando con la función de operación automática.

**D. Superficie de encuadernación**

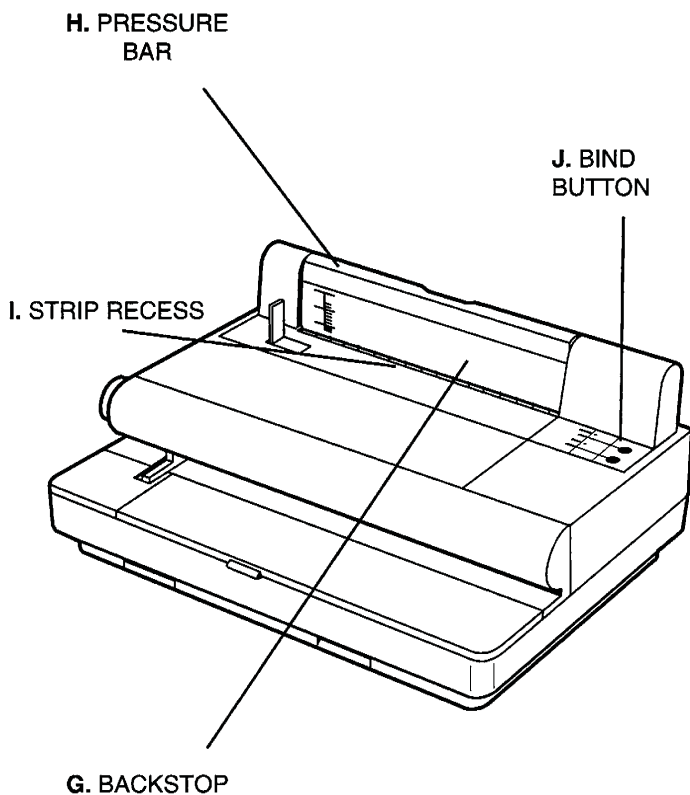
La superficie es una área plana donde se coloca el documento una vez perforado.

**E. Guía de encuadernación**

Alinea debidamente el papel a encuadernar

**F. Guía de colocación**

Está cerca del extremo inferior izquierdo del margen, donde se encuentra la palabra "PIN" y está dibujada una flecha.



**G. Backstop**

The Backstop serves to position the paper, along with the Bind Edge Guide so that the holes are easily aligned for easy insertion of the strip with pins. The Backstop also has a scale that measures document thickness to help select the proper length of the strip with the pins or the correct hard cover size.

**H. Pressure Bar**

The Pressure Bar exerts pressure on the document in the bind cycle.

**I. Strip Recess**

The Strip Recess supports the receiving strip (binding strip with holes).

**J. Bind Button**

Press the bind button to activate the bind process after placing the pressure bar on the document.

**G. Torretta**

La Torretta, con la Guida Laterale Rilegatura, serve per mantenere i fogli in posizione in modo che i fori risultino allineati, facilitando così l'inserimento dei perni del pettine. Anche la Torretta ha una scala graduata, che in base allo spessore dei documenti indica il pettine e la cartellina rigida a libro di spessore adeguato.

**H. Barra di Pressione**

La Barra di Pressione esercita la pressione necessaria sui documenti ed inoltre contiene il dispositivo che aziona il ciclo di rilegatura.

**I. Scanalatura**

Nella Scanalatura viene inserito lo strip del pettine (la parte con i fori).

**J. Pulsante di Rilegatura**

Premere il pulsante di rilegatura per attivare il procedimento di rilegatura dopo aver posato sul documento la barra a pressione.

**G. Hinterer Papieranschlag**

Liegt das Bindegut sauber am hinteren Papieranschlag und im rechten Winkel zum seitlichen Anschlag an, ist es einfach, den Bindekamm durch die gestanzten Löcher zu stecken. Der hintere Papieranschlag hat eine Skala, mit der Sie die Dicke des Bindegutes messen können, um die richtige Länge des Bindekammes und die richtige Größe der Bucheinbanddeckel zu ermitteln.

**H. Druckbalken**

Der Stanzbalken übt Druck aus auf das Bindegut und leitet den Bindevorgang ein.

**I. Rille für Lochleiste**

Die Schiene führt den Bindestreifen.

**J. Binder-Taste**

Nachdem die Presserstange über dem Dokument plaziert wurde, drücken Sie die Binder-Taste, um den Bindevorgang auszulösen.

**G. Achteraanslag**

De achteraanslag dient samen met de inbindaanleg voor het in de juiste positie brengen van het papier, zodat de ponsgaten gemakkelijk gericht worden voor eenvoudig aanbrengen van de pennenstrip. De achteraanslag is tevens voorzien van een schaal die de dikte van het document meet voor het bepalen van de juiste lengte van de pennenstrip of het juiste formaat harde omslag.

**H. Drukstang**

De drukstang druk het document vlak.

**I. Uitsparing voor strip**

De uitsparing houdt de gatenstrip (bindstrip met gaten) op zijn plaats.

**J. Bindknop**

Druk, nadat u de drukstang op het document heeft geplaatst, op de bindknop om het inbindproces in werking te stellen.

**G. Montant arrière dégradé:**

Ce montant sert à positionner le papier en corrélation avec le guide latéral de reliure de manière à ce que les trous soient facilement alignés pour une insertion facile des peignes dans la bande perforée.

Le montant arrière est muni d'une échelle graduée qui permet de mesurer l'épaisseur du document pour aider à sélectionner la longueur du peigne ou le format du plat de couverture.

**H. Barre de pression:**

La barre de pression exerce une pression sur le document et contient le déclencheur qui provoque la mise en fonctionnement du cycle de reliure.

**I. Renforcement de positionnement de bande perforée:**

La renforcement de positionnement est destiné à recevoir la lamelle de reliure perforée.

**J. Bouton du relieur**

Après avoir abaissé la barre sur le document, appuyez sur le bouton du relieur afin de mettre en route le mécanisme.

**G. Margen**

El margen sirve para colocar el papel, junto con la guía, de tal manera que las perforaciones estén bien alineadas para una mejor inserción del peine. El margen cuenta con una regla que mide el grosor del documento y ayuda a determinar la longitud correcta del peine o el tamaño adecuado de la cubierta.

**H. Palanca**

Ejerce presión sobre el documento y tiene el activador que inicia el ciclo de encuadernación.

**I. Contenedor de la tira**

Sostiene la tira receptora (tira de encuadernación con perforaciones).

**J. Botón del ribeteador**

Después de haber colocado la barra de retención en el documento, empuje el botón del perforador para poner en marcha el mecanismo.

**K. Punch Button**

Press the punch button after you have aligned paper fully in the Punch Edge Guide. The punch will operate every time the punch button is pressed.

**L. Ready Indicator**

When the equipment is turned on, the indicator will light. During binding the indicator will flash, but will return to a steady light when the bind cycle is complete.

**M. Tray Full**

The tray full indicator will light when the debris tray is full and must be emptied.

**N. On/Off Switch**

Power must be turned "ON" for both punching paper and binding documents. Remember to turn off the equipment at the end of the day.

**K. Pulsante Perforazione**

Premere il pulsante "PUNCH" solo dopo aver allineato ed inserito a fondo i fogli, in modo che risultino bene a contatto della Guida Laterale Perforazione. La perforazione viene attivata tutte le volte che il pulsante viene pressato.

**L. Indicatore Attivo**

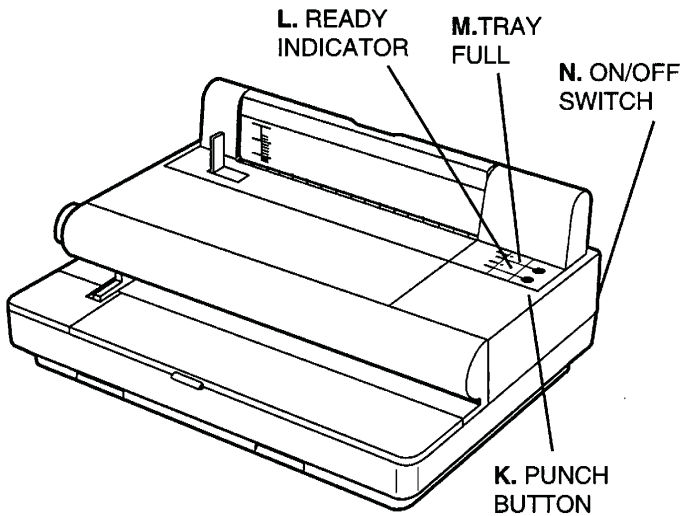
Quando si accende l'attrezzatura, l'indicatore attivo s'illumina. Durante la rilegatura, l'indicatore lampeggia, ma ritorna ad essere una luce fissa quando la rilegatura è stata completata.

**M. Cestello pieno**

L'indicatore del cestello pieno s'illumina quando il cestello dei detriti è pieno e dev'essere vuotato.

**N. Pulsante di accensione ON/OFF**

La macchina deve essere accesa "ON" sia per rilegare che per perforare documenti. Ricordarsi di spegnere la macchina alla fine della giornata.



**K. Stanztaste**

Nachdem das zu stanzende Papier sauber am hinteren und am linken Papieranschlag anliegt, drücken Sie die Stanztaste. Jedesmal, wenn Sie diese Taste drücken, wird eine Stanzung ausgelöst.

**L. Aktiv-Anzeige**

Nach dem Einschalten der Geräte, leuchtet die Aktiv-Anzeige auf. Während des Bindevorgangs blinkt die Aktiv-Anzeige. Nach Abschluß des Bindevorgangs leuchtet die Anzeige wieder, aber blinkt nicht mehr.

**M. Ablage voll**

Wenn der Abfallkasten voll ist und geleert werden muß, leuchtet die Ablage voll-Anzeige.

**N. Netztaste**

Die Netztaste muß zum Stanzen und Binden eingeschaltet werden. Bitte vergessen Sie nicht, nach Beendigung der Arbeit wieder abzuschalten.

**K. Ponsknop**

Druk, nadat u het papier geheel tegen de ponsaanslag hebt geschoven, op de ponsknop. Telkens wanneer de ponsknop wordt ingedrukt, wordt er geponst.

**L. Indicatielampje "Apparaat aan"**

Wanneer het apparaat wordt aangezet, gaat dit indicatielampje branden. Tijdens het inbinden knippert het lampje, maar wanneer het inbinden voltooid is, brandt het weer continu.

**M. Snipperlade vol**

Het indicatielampje "Snipperlade vol" gaat branden wanneer de snipperlade vol is en geleegd dient te worden.

**N. Aan/uit-schakelaar**

Het apparaat moet zowel voor het ponsen van net papier als voor het inbinden van documenten "AAN" (ON) worden gezet. Vergeet niet om het apparaat aan het eind van de werkdag uit te zetten.

**K. (PUNCH)**

Appuyez sur le bouton de perforation après avoir aligné le papier à fond dans la gorge de perforation et contre le guide latéral de perforation. La perforation s'effectue à chaque pression sur le bouton "PUNCH".

**L. Indicateur de fonctionnement**

Lorsque l'équipement est en marche, la lumière de l'indicateur s'allume. Pendant la phase de reliage, l'indicateur clignotte puis ensuite revenir à une lumière continue une fois l'opération effectuée.

**M. Plateau Plein**

L'indicateur s'allume lorsque le plateau recueillant les débris est plein et doit être vidé.

**N. Boutons "ON" (marche) ou "OFF" (arrêt):**

La machine ne peut fonctionner pour perforer ou relier que si le bouton d'alimentation électrique est en position "ON". N'oubliez pas d'arrêter la machine en fin de journée.

**K. Selector de perforación (PUNCH)**

Una vez que haya alineado el papel en la guía, oprima el botón y perforará tantas veces como lo presione.

**L. Indicador de funcionamiento**

El indicador de funcionamiento se encenderá cuando la máquina esté en marcha. Durante el ribetear, el indicador estará parpadeando. Una vez el ribetear terminado, el indicador seguirá encendido.

**M. Bandeja Llena**

El indicador "Bandeja Llena" se encenderá cuando la bandeja de desperdicios esté llena y tenga que ser vaciada.

**N. Selectores de ON/OFF (ENCENDIDO/ APAGADO)**

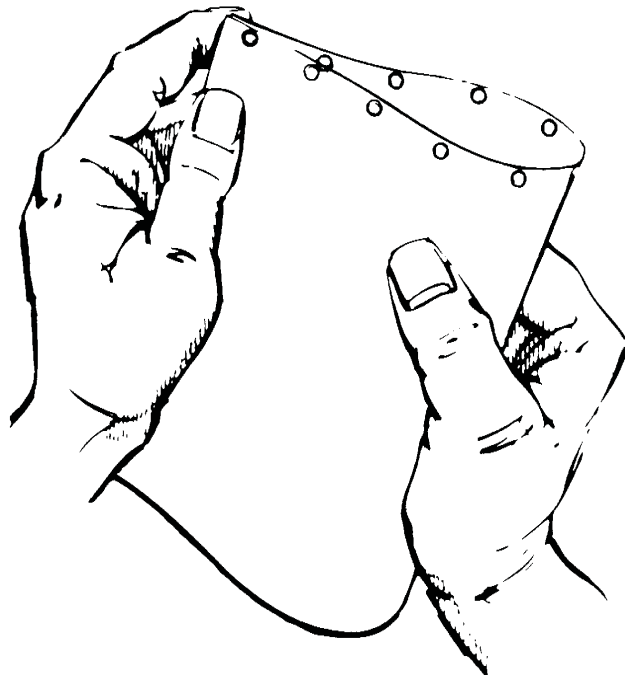
Su unidad deberá estar encendida "ON", ya sea para perforar o encuadernar. Recuerde apagarla al final del día, "OFF".

**INSTALLATION**

1. Inspect your equipment for shipping damage. Bring damage immediately to the attention of the delivering carrier.
2. Place the equipment on a sturdy, flat surface of the appropriate height for comfortable operation.
3. Plug the power cord into the receptacle on the rear right side of the unit and into a correct power source.
4. Place the machine at least 51mm(2") from any wall or obstruction to the power receptacle and power cord.

**INSTALLAZIONE**

1. Verificare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto. Eventuali danni devono essere immediatamente segnalati al corriere.
2. Collocare la macchina sopra un supporto robusto, che abbia la superficie piatta e che abbia un'altezza tale da rendere confortevole l'uso della macchina.
3. Collegare il cavo di alimentazione prima al connettore, situato nella parte destra, sul retro della macchina, e poi ad una presa di corrente adeguata.
4. Posizionare la macchina in modo che il connettore posteriore risulti ad almeno 51mm da eventuali pareti o altre ostruzioni.



**SET-UP**

1. Adjust the Punch Edge Guide to the correct paper length.
2. Check the punch alignment by punching a sheet of paper and folding it in half along the punched edge. Match the holes up; if the corners of the paper match with no overlap, the alignment is correct. If not, readjust the Guide and repeat the process until the edges are square.
3. Check the Bind Edge Guide alignment by inserting a receiving strip in the Strip Recess area. Lay a sheet of correctly aligned punched paper on the strip, matching up the holes and the strip so that the strip is not showing at the top or bottom of the paper. Adjust the Guide if necessary by sliding the Guide to the edge of the paper.

**PREPARAZIONE**

1. Regolare la Guida Laterale Perforazione in base alla lunghezza del foglio.
2. Controllare l'allineamento dei punzoni perforando un foglio campione e piegandolo a metà, se i margini sopra il primo foro e quello sotto l'ultimo foro sono uguali l'allineamento è corretto. In caso contrario regolare la Guida per correggere la differenza, quindi perforare e ripetere il controllo.
3. Controllare l'allineamento della Guida Laterale Rilegatura inserendo uno strip del pettine nella scanalatura. Posizionare un foglio perforato in modo che i fori dello strip combacino con i fori del foglio e che lo strip non sporga da sotto il foglio. Se necessario regolare la Guida Laterale.

**AUFSTELLUNG**

1. Begutachten Sie Ihre Maschine auf eventuelle Transportschäden. Falls Sie diesbezüglich Reklamationen haben, wenden Sie sich sofort an den Transporteur.
2. Stellen Sie das Gerät auf einen stabilen, ebenen Untertisch, der eine ergonomische Arbeitshöhe hat.
3. Stecken Sie das Netzkabel auf der rechten hinteren Seite in das Gerät und das andere Ende in eine Steckdose.
4. Die Maschine sollte in einem Abstand von mind. 5cm von einer Wand oder anderen Gegenständen entfernt sein.

**INSTALLATIE**

1. Controleer het apparaat op eventuele transportschade. Meld schade onmiddellijk bij het transportbedrijf dat het apparaat heeft afgeleverd.
2. Plaats het apparaat op een stevige, vlakke ondergrond die de geschikte werkhoogte heeft.
3. Steek het elektriciteitsnoer in de aansluiting achter aan de rechterkant van het apparaat en de stekker in een stopcontact.

**INSTALLATION**

1. Contrôlez l'emballage et la machine à la livraison. Attirez l'attention du transporteur sur d'éventuels dommages ou émettez des réserves.
2. Placez la machine sur une surface plane et résistante, à une hauteur appropriée pour une utilisation confortable.
3. Connectez le fil électrique d'alimentation dans le réceptacle à l'arrière droit de la machine et branchez la prise sur une source d'alimentation appropriée.
4. Placez la machine à une distance minimum de 51mm d'un mur ou de tout autre obstacle pouvant obstruer le réceptacle de prise machine et le f d'alimentation.

**INSTALACION**

1. Revise que su equipo no esté dañado, si así fuera, notifíquelo inmediatamente a la persona que hace la entrega.
2. Coloque el equipo sobre una superficie plana a una altura cómoda para su operación.
3. Introduzca el cable conector en la entrada de la parte trasera izquierda de la unidad y conéctela a la red.
4. Coloque la unidad por lo menos a 51mm (2") de distancia de cualquier pared o de algo que obstruya el receptáculo del cable de conexión.

**VOREINSTELLUNG**

1. Stellen Sie den seitlichen Anschlag (Stanzvorgang) auf die verwendete Papiergröße ein.
2. Prüfen Sie die korrekte Einstellung durch das Stanzen eines Probe-blattes. Falten Sie dieses danach in der Hälfte und vergewissern Sie sich, daß die gestanzten Löcher sich überlappen. Wenn dies nicht der Fall ist, muß eine weitere Justierung des Seitenanschlages erfolgen.
3. Prüfen Sie die Einstellung des Bindeseitenanschlages, indem Sie eine Lochleiste in die dafür vorgesehene Rille einlegen. Danach legen Sie ihr Probeblatt darüber und prüfen, ob die Stanzlöcher deckungsgleich sind und das Papier nicht über die Lochleiste heraussteht.

**OPSTELLING**

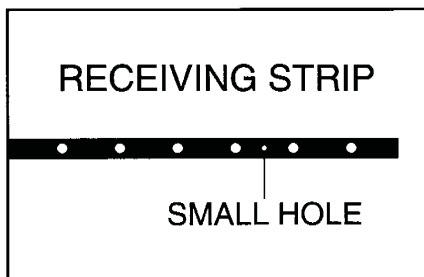
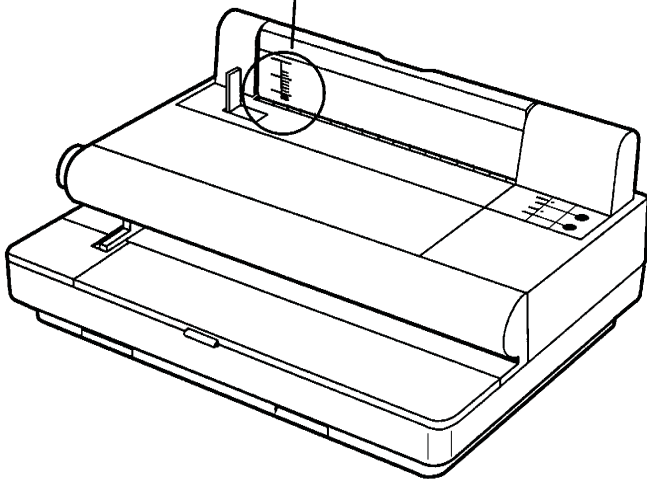
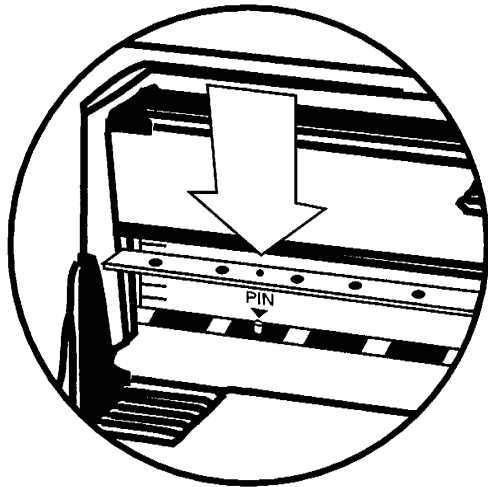
1. Stel de ponsaanleg in voor de juiste papierlengte.
2. Controleer de juiste positie van de ponsgaten door een vel papier te ponsen en het vervolgens met de pons-gaten op elkaar dubbel te vouwen. Leg de ponsgaten over elkaar. Als de hoeken van het papier precies op elkaar passen, is het apparaat juist ingesteld. Indien dit niet het geval is, stel de aanleg dan opnieuw in en herhaal het bovenstaande proces tot de hoeken precies op elkaar passen.
3. Controleer de inbindaanleg door een gatenstrip in de uitsparing te leggen. Leg een vel papier met ponsgaten die op de juiste plaats zijn gemaakt, op de strip en leg de gaten zodanig op elkaar dat er geen stuk van de strip zichtbaar is aan de boven- of onderzijde van het papier. Stel de aanleg zonnodig bij door deze naar de rand van het papier te schuiven.

**MISE EN FONCTIONNEMENT**

1. Ajustez le guide latéral de perforation on fonction de la largeur du papier.
2. Contrôlez l'alignement de perforation en perforant une feuille de papier et en la pliant en deux le long du côté perforé. Faites coïncider les trous. Si les coins de la feuille coïncident sans dépasser, l'alignement est correct. S'il ne l'est pas, réajustez le guide et répétez le processus jusqu'à ce que les côtés soient d'équerre.
3. Contrôlez l'alignement du guide latéral de reliure en insérant une bande perforée dans le renforcement de positionnement de bande perforée. Positionnez une feuille de papier correctement perforée sur la bande en faisant coïncider les trous et la bande de manière à ce que la bande ne soit pas visible, ni par le haut ni par le bas de la feuille. Réglez le guide si nécessaire en le glissant sur le côté du papier.

**COLOCACION**

1. Ajuste la guía de perforación a la longitud correcta.
2. Verifique la alineación de la perforación, probando con un papel de desecho y doblándolo a la mitad, verifique que las perforaciones de ambas partes coincidan, si no coincidieran, reajuste la guía de perforación hasta obtener el resultado deseado.
3. Verifique la alineación de la guía de encuadernación insertando una tira receptora en el área correspondiente. Ponga encima de la tira un papel perfectamente perforado, haciendo coincidir las perforaciones con la tira, de tal manera que la tira no sobresalga por ninguno de los extremos de la hoja. Si fuera necesario ajuste la guía deslizando hacia el extremo del papel.



**PUNCHING**

1. Place the paper fully in the punch, slide the paper to the left against the Punch Edge Guide, and press the "PUNCH" button.
2. To prevent jamming, only 22 sheets of 80g/m<sup>2</sup> (20# bond) paper should be punched at one time (fewer sheets if the paper is heavier). Punch one 22 sheet segment of your document at a time and stack the punched sections on the binding surface. Do not punch more than 4 composition covers or 3 transparent covers at one time.
3. If you try to punch too much paper, the JAM-STOPPER™ feature will sense the high paper load and will retract the punch pins; and you will hear a beeping sound. Simply separate the paper lift, and punch fewer pages at a time.
4. Remember to lay each punched segment of your document on the binding surface as you work. Preassembling your document on another surface can cause binding problems due to improper location of the receiving strip (not on the Locating Pin).

**PERFORAZIONE**

1. Sistemare la carta completamente nella perforatrice, farla scivolare verso sinistra contro la guida laterale della perforatrice, e premere il pulsante "PERFORARE".
2. Per prevenire inceppamenti non perforare più di 22 fogli da 80 gr/m<sup>2</sup> alla volta (diminuire i fogli se la loro grammatura è maggiore). Perforare il documento dividendo i fogli in gruppi da 22, quindi accatastarli sul piano di rilegatura. Non perforare più di 4 copertine in cartoncino o 3 copertine trasparenti alla volta.
3. Se si tenta di perforare troppa carta, il FERMA-INCEPPI percepisce l'eccessivo carico e ritira i perni perforanti; e si udiranno segnali acustici. Separare quindi il sollevacarta e perforare meno fogli alla volta.
4. Ricordarsi di posizionare sul piano di rilegatura i gruppi di fogli appena vengono perforati. Tentare di pre-assemblare il fascicolo per poi posizionarlo completo sul piano di rilegatura può causare problemi di rilegatura dovuti all'errata posizione dello strip nella scanalatura (fuori dal perno di posizionamento).

**BINDING**

1. Place the receiving strip (bottom binding strip with holes), textured side down in the Strip Recess, located in front of the Backstop. **Be sure the small hole in the receiving strip is over the Locating Pin.** The Locating Pin is on the left hand side of the Strip Recess area in front of the Backstop. The Locating Pin fits into the small hole in the plastic strip. The strip is positioned correctly over the Locating Pin when it is difficult to slide the strip to the right. **Failure to properly align the strip can cause machine damage.**

**RILEGATURA**

1. Posizionare lo strip del pettine (la parte con i fori), con la superficie gofrata rivolta verso il basso, nella scanalatura. **Assicurarsi che il perno di posizionamento PIN entri nel forellino che si trova sullo strips del pettine.** Il perno di posizionamento si trova sulla sinistra della scanalatura davanti alla torretta. Lo strip è posizionato correttamente quando è difficoltoso farlo scivolare verso destra. **Un errore di posizionamento dello strip può causare danni alla macchina.**



## DAS STANZEN

1. Plazieren Sie das Papier vollständig in die Lochung, und schieben Sie es nach links gegen die Lochkantenführung. Drücken Sie die Lochungstaste (PUNCH).
2. Stanzen Sie nicht mehr als 22 Blatt 80g Papier auf einmal, um eine Blockierung zu vermeiden. Legen Sie die gestanzten Stapel auf dem Bindanlagetisch ab. Stanzen Sie nicht mehr als 4 Umschlagdeckel, bzw nicht mehr als 2 Folien auf einmal.
3. Wenn Sie zuviel Papier lochen, erkennt der Papierstau-Fühler (JAM-STOPPER™), daß die Papiermenge zu hoch ist und zieht die Lochungsstifte zurück; und sie hören Tönen. Separieren Sie einfach den Papierhebe-mechanismus, und lochen Sie eine geringere Papiermenge.

## PONSEN

1. Plaats het papier geheel in de pons, schuif het papier naar links tegen de ponsaanslag aan en druk op de knop "PUNCH" (PONS).
2. Om vastzitten van papier te voorkomen, mogen slechts 22 vellen papier (80 grams) tegelijk geponst worden (en minder vellen tegelijk als het papier zwaarder is). Pons van uw document stapels van 22 vellen tegelijk en leg de geponste stapels op het inbindvlak. Pons niet meer dan 4 omslagen of 3 transparante omslagen tegelijkertijd.
3. Als u probeert te veel papier in één keer te ponsen, reageert de JAM STOPPER™ op de te grote hoeveelheid papier door de ponspennen terug te trekken; en u hoort Töne. Splits de hoeveelheid papier en pons minder vellen papier tegelijk.
4. Vergeet niet om tijdens het werken iedere geponste stapel op het inbindvlak te leggen. Het tevoren verzamelen van uw document op een andere plek kan inbindproblemen veroorzaken ten gevolge van een niet juiste ligging van de gatenstrip (niet op de richtpen).

## PERFORATION

1. Placez le papier dans la perforouse et glissez-le contre le côté de cette dernière et appuyez sur le bouton "PUNCH".
2. Pour éviter un "bourrage", ne percez que 22 feuilles de papier 80 g à la fois (ôtez quelques feuilles si le papier est plus lourd). Ne percez que 22 feuilles de votre document à la fois et empilez sur la surface de reliure. Ne percez pas plus de 4 plats de couverture ou 3 transparents à la fois.
3. Si vous essayez de perforer trop de papier, le mécanisme JAM-STOPPER™ (Bourrage excessif) détectera le trop plein de papier et les broches de la perforouse se retracteront; et vous entendrez bips. Dans ce cas, retirez une partie du papier et tentez de perforer moins de pages.
4. N'oubliez pas de disposer chaque partie perforée de votre document sur la surface de reliure en les empilant à chaque fois. Le fait de pré-assembler votre document sur une autre surface peut entraîner des problèmes de reliure dus à mauvais positionnement de la bande perforée (hors de l'aiguille de positionnement).

## PERFORACION

1. Coloque bien el papel en el perforador, deslize el papel un poco hacia la izquierda contra el lado guiador y empuje el botón "PUNCH" (Perforación).
2. Para evitar atascos, deberá perforar únicamente 22 hojas de 80 g/m<sup>2</sup> (bond #20) a la vez, o menos cantidad si el papel fuera más pesado. Perfore 22 hojas de su documento a la vez y vaya colocándolas sobre la superficie de encuadernación. No perfore más de 4 cubiertas ni más de 3 cubiertas transparentes a la vez.
3. Si usted intenta perforar demasiado papel, el mecanismo JAM-STOPPER™ (mecanismo para que no se atore el papel) detectará el problema y se contraerán los ganchos de perforación; y si oírán tonalidades. Retire una parte del papel y perfore menos hojas.
4. Recuerde que el papel ya perforado debe ir colocándolo sobre la superficie de encuadernación, intentar pre-ensamblar su documento superficie podría provocar problemas para encuadernar su documento, debido a la colocación incorrecta de la tira receptora.

## DAS BINDEN

1. Legen Sie nun die Lochleiste mit ihrer Strukturseite nach unten sorgfältig über den Pass-Stift mit dem Positionsloch in die vorgesehene Rille vor dem hinteren Papieranschlag. Der Pass-Stift befindet sich links hinten. **Falsches Einlegen der Lochleiste kann zur Beschädigung der Maschine führen.**

## INBINDEN

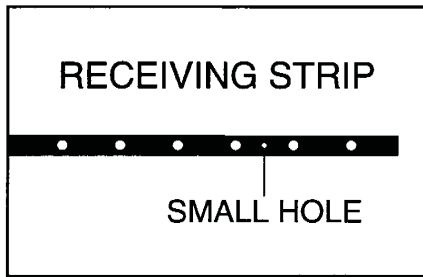
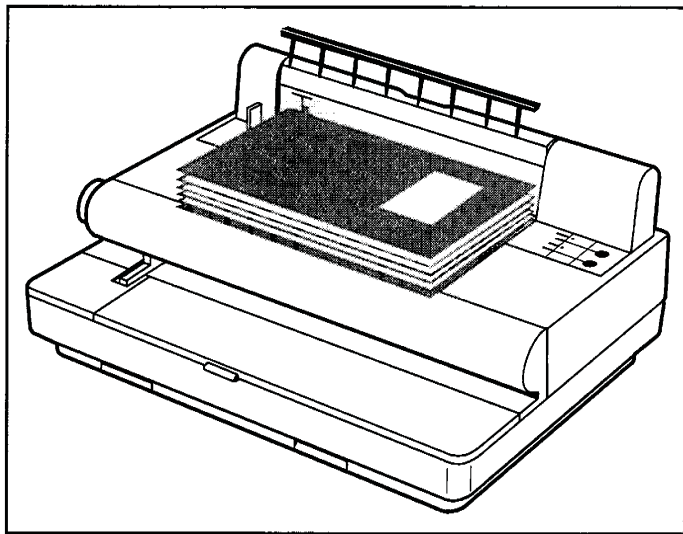
1. Plaats de gatenstrip (bindstrip met gaten, aan de onderzijde) met de structuurkant naar beneden in de daarvoor bestemde uitsparing die zich voor de achteraanslag bevindt. **Controleer of het kleine gat in de gatenstrip over de richtpen ligt.** De richtpen bevindt zich aan de linkerzijde van de uitsparing, voor de achteraanslag. De richtpen past in het kleine gat van de plastic bindstrip. De strip bevindt zich in de juiste positie over de richtpen wanneer het naar rechts schuiven van de strip moeilijk gaat. **Wanneer de strip niet goed recht geplaatst wordt, kan dit schade aan de machine veroorzaken.**

## RELIURE

1. Placez la bande perforée côté texturé vers le bas, dans le renforcement de positionnement de bande perforée situé en face du montant arrière gradué. **Assurez-vous que le petit trou dans la bande perforée couvre l'aiguille de positionnement.** L'aiguille de positionnement est située sur la gauche du renforcement de positionnement de bande perforée, face au montant arrière gradué. L'aiguille de positionnement s'ajuste dans le petit trou de la bande perforée.

## ENCUADENACION

1. Coloque la tira receptora (la tira que se pone abajo, que tiene perforaciones), con el lado texturizado hacia abajo, en el contenedor de la tira, que se encuentra enfrente del margen. **Asegúrese de que el pequeño orificio de la tira receptora se encuentre en la guía de colocación.** La guía de colocación se encuentra en el extremo izquierdo del área del contenedor de la tira, enfrente del margen.



2. Place the back cover (face down), the punch sheets (last page on the bottom) and front cover (face up) on top of the receiving strip.
3. Now determine the correct size of the pin strip. Use the scale on the Backstop to determine the thickness of the document and the size of the pins required. Twenty-five millimeters (1") on the scale requires a 25mm (1") pin. Anything over 25mm (1") requires a 51mm (2") pin. The pins should extend all the way through the document but not more than 25mm (1") beyond. Insert the strip through the document's holes and the receiving strip.
4. Begin the binding process by pulling the Pressure Bar toward you and lowering it on top of the document. To prevent jamming problems, lower the bar onto the document rather than "drop" it. Press the Bind button, and the READY indicator will flash. When the binding cycle is complete, you will hear beeps and the READY indicator will be off. Lift the Pressure Bar to its original position, and the READY indicator will illuminate continuously. Remove the document.

If the binding cycle is not completed, the tray-full and ready indicators will flash alternately. Simply turn the machine off, and then on. Then rebind the document. If the binding cycle is again incomplete, call for service.

2. Posizionare la copertina posteriore (rivolta verso il basso) i fogli perforati (con l'ultima pagina in fondo) e la copertina anteriore (rivolta verso l'alto), sopra lo strip.
3. Scegliere il pettine con lo spessore idoneo. Usare la scala sulla torretta per determinare lo spessore del documento e di conseguenza quello del pettine necessario. Per i documenti con lo spessore fino a 25 mm si deve usare il pettine termosaldante con lo spessore 25 mm. Oltre i 25 mm si deve usare il pettine con spessore 51 mm. I perni del pettine devono avere una lunghezza tale che gli consenta di attraversare il fascicolo ed uscire dal fondo. In ogni caso i perni del pettine non devono sporgere per più di 25 mm. Inserire i perni del pettine termosaldante nei fori del documento e quindi nella strip sul fondo.
4. Iniziare il ciclo rilegatura tirando la Barra di pressione verso di Voi e poi abbassandola fino a toccare la parte superiore del documento. Per prevenire problemi di inceppamento, abbassare la Barra di pressione accompagnandola anziché lasciarla cadere. Premere il pulsante di rilegatura e l'indicatore di PRONTO s'illumina. Quando il ciclo di rilegatura è completato, la macchina emette segnali acustici e l'indicatore di PRONTO si spegne. Alzare la barra a pressione riportandola nella sua posizione originale. L'indicatore di PRONTO si illumina di continuo. Rimuovere il documento.

Se il ciclo di rilegatura non è stato completo, gli indicatori di Vassoio pieno e di Pronto lampeggiano alternativamente. Spegner e riaccendere la macchina. Rilegare nuovamente il documento. Se il ciclo di rilegatura non viene completato, contattare il servizio di assistenza tecnica.

2. Legen Sie den gestanzten Rückendeckel (die Außenseite nach unten), die gestanzten Blätter (das letzte Blatt zuerst), dann den Vorderdeckel auf die Lochleiste.

3. Prüfen sie welche Bindekammgröße Sie benötigen. Dieses lesen Sie an der Messkala ab. Für Rückenstärken bis zu 25mm nehmen Sie 1" Bindekämme, für Rückenstärken bis zu 52mm nehmen Sie 2" Bindekämme. Führen Sie den geeigneten Bindekamm durch das gestanzte Papier und die Lochleiste.

4. Der Bindevorgang wird nun gestartet wenn Sie den Druckbalken zu sich hin und dann unten auf das Bindegut aufsetzen. Um Klemmprobleme zu vermeiden, sollten Sie den Stanzbalken sanft auf das Bindegut setzen und nicht herabfallen lassen. Nach dem Drücken der Binder-Taste (Bind Button) blinkt die Bereit-Anzeige (READY). Nach Beendigung des Bindungszyklus Sie hören Piepstöne und die Bereitanzeige (READY) erlischt. Heben Sie die Presserstange in die Ausgangsposition und die Presserstange in die Ausgangsposition und die Bereitanzeige (READY) leuchtet permanent. Entfernen Sie das Dokument.

Wird der Bindungszyklus nicht beendet, leuchtet die Fach voll-(TRAY FULL) und Bereit-Anzeigen (READY) abwechselnd auf. Schalten Sie das Gerät einfach aus und wieder ein. Binden Sie das Dokument noch einmal. Wenn der Bindungszyklus wieder nicht beendet wird, wenden Sie sich an den Kundendienst.

2. Plaats de achteromslag (met de goede kant naar beneden), de geponste vellen papier (laatste pagina onderop) en de vooromslag (goede kant naar boven) bovenop de gatenstrip.

3. Bepaal nu het juiste formaat pennenstrip. Gebruik de schaal op de achteraanslag om de dikte van het document en het vereiste pennenformaat te bepalen. Gebruik een pennenformaat van 25 mm (1") als het document een dikte heeft van 25 mm (1") of minder op de schaal. Alles wat dikker is dan 25 mm (1") heeft een pen nodig van 51 mm (2"). Breng de strip aan door de ponsgaten in het document en de gatenstrip.

4. Start het inbinden door de drukstang naar u toe te halen en deze op het document te laten zakken. Druk op de bindknop en het GEREED-lampje gaat knipperen. Wanneer de inbindcyclus voltooid is, hoort u pieptonen en het GEREED-lampje gaat uit. Breng de drukstang omhoog naar de oorspronkelijke stand en het GEREED-lampje blijft nu continu branden. Verwijder het document.

Wanneer de inbindcyclus niet wordt voltooid, knipperen de lampjes Snipperlade vol en Gereed om de berut. Zet de machine gewoon uit en dan weer aan. Bind het document vervolgens opnieuw in. Wanneer de inbindcyclus weer niet wordt voltooid, bel dan om service.

La bande perforée est correctement positionnée dans le renforcement lorsqu'il est difficile de la glisser vers la droite. **Un positionnement incorrect de la bande perforée peut endommager la machine.**

2. Placez la dernière couverture (face vers le bas), les feuilles perforées (la dernière page en bas) et la première couverture (face vers le haut) sur le dessus de la bande perforée.

3. Déterminez maintenant la bonne dimension du peigne. Utilisez l'échelle graduée sur le montant arrière pour déterminer l'épaisseur du document et la taille du peigne. 25mm sur l'échelle graduée nécessiteront un peigne de 25mm. Tout document au dessus de 25mm nécessitera un peigne de 51mm. Les dents du peigne doivent traverser le document, mais pas au delà de 25mm. Introduire les dents du peigne dans les trous du document et de la bande perforée.

4. Commencez le processus de reliure en tirant la barre de pression vers vous et en l'abaissant sur le haut du document. Pour éviter des problèmes de bourrages, abaissez la barre sur le document plutôt que de la laisser tomber. Appuyez sur le bouton du relieur et l'indicateur "READY" (prêt) clignotera. Lorsque l'opération est terminée, vous entendrez bips sonores et l'indicateur "READY" (prêt) s'éteindra. Relevez la barre de pression jusqu'à sa position d'origine et l'indicateur "READY" demeurera allumé en permanence. Retirez le document.

Si le processus de reliure n'est pas terminé, les indicateurs "Plateau plein" et "READY" clignoteront en alternance. Il vous suffit d'éteindre et de rallumer la machine, puis de relier à nouveau le document. Si le cycle de reliure ne se fait toujours pas en entier, contactez-nous.

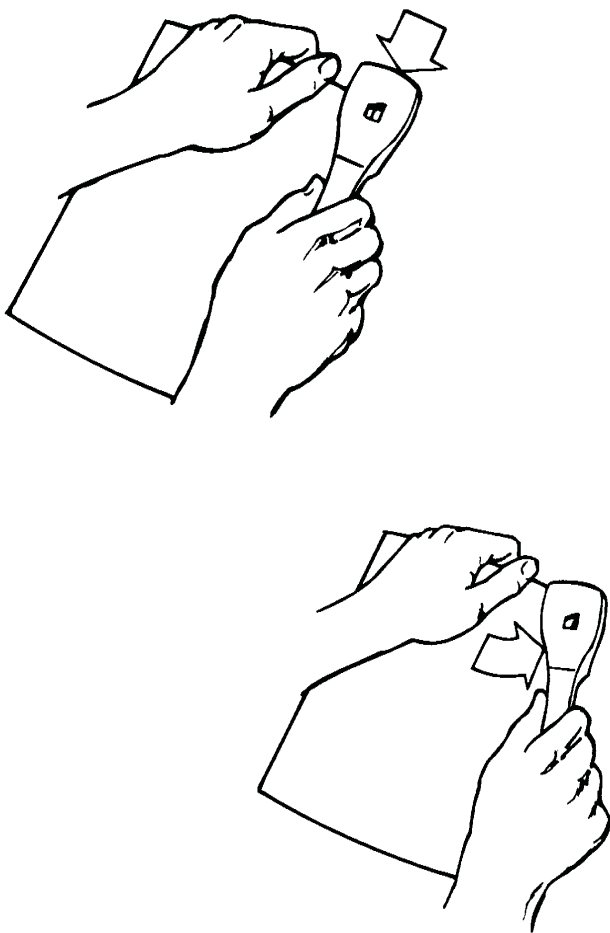
El pequeño orificio de la tira deberá entrar perfectamente en la guía de colocación. La tira estará correctamente colocada cuando no sea posible deslizarla hacia la derecha. **Si no estuviera bien colocada podría dañar su unidad.**

2. Coloque la cubierta trasera (con la cara hacia abajo), las hojas perforadas (con la última página hasta abajo) y la cubierta delantera (cara hacia arriba) en la parte superior de la tira receptora.

3. Ahora determine el tamaño adecuado del peine. Utilice la regla del margen para determinar el espesor del documento y el tamaño correcto del peine. Si la regla marca 25 milímetros (1"), tendrá que utilizar peines de 25mm (1"). Todo lo que mida más de 25mm (1"), requerirá de peines de 51mm (2"). Los peines deben pasar a lo ancho de todo el documento, sin embargo no deberán sobresalir más de 25mm (1"). Inserte el peine através de las perforaciones del documento y la tira receptora.

4. Inicie el proceso retirando la barra de presión hacia usted y bajándola hasta la parte superior del documento. Para evitar algún atascamiento, baje la palanca suavemente sobre el documento, no la deje caer. Empuje el botón del ribeteador y el indicador "READY" (listo) empezará a parpadear. Una vez el ribetear terminado, se oirán tonalidades y el indicador "READY" (listo) se apagará. Levante la barra de presión hasta colocarla en su sitio inicial y el indicador "READY" quedará encendido. Quite el documento.

Si el ciclo no ha terminado, los indicadores Tray Full ("Bandeja llena") y "Ready" (listo) empezarán a parpadear alternativamente. Apague la máquina y enciéndela otra vez. Luego, intente ribetear el documento otra vez. Si el ciclo todavía no se termina, llámenos.



**Using the Debinder Tool:**

1. Place the document face down on a flat surface. The strip should be at your right with the formed rivet heads up.
2. Holding the document in place with the left hand and using the Debinder with the right hand, insert the blade between the strip and the document cover. **Make certain that the Debinder is tight against the right edge of the document to provide shearing leverage.** Pull the Debinder toward you until it contacts the first stud.
3. With the Debinder tight against the right side of the document and continuing to pull toward you, swing the handle of the Debinder to the right, away from the document. This automatically shears the first stud.
4. Move the Debinder to the next stud, swing to shear, pull to the next stud and so on. For rapid debinding, the Debinder can be pulled toward the user in one continuous motion after the first stud has been sheared. Extreme caution should be used when practicing this method.
5. Remove the plastic strips and debinding is complete.
6. Replace the Debinder blade when it becomes dull.

**Uso Dell'Attrezzo Debinder:**

1. Posizionare il documento su un tavolo con la prima copertina rivolta verso il basso. Lo strip si troverà alla vostra destra con i perni ribattuti rivolti verso l'alto.
2. Tenendo il documento fermo con la mano sinistra ed il Debinder con la mano destra, inserire la lama tra lo copertina e la strip. **Assicurarsi che il Debinder sia ben a contatto del margine destro del documento per garantire il movimento di linea necessario per tagliare.** Tirare il Debinder verso di voi fino ad arrivare a contatto del primo perno.
3. Con il Debinder ben fermo contro il lato destro del documento e continuando a tirarlo verso di Voi, fare leva verso destra facendo attenzione a non intaccare il documento. Questa operazione provocherà automaticamente il taglio del primo perno.
4. Muovere il Debinder verso il perno seguente, fare leva per tagliare e passare al prossimo. Per velocizzare l'operazione, cercare di creare un movimento continuo del Debinder. **Estrema attenzione deve essere osservata nell'apprendere questa tecnica.**
5. Rimuovere il pettine e l'operazione di disassemblaggio è completata.
6. Rimpiazzare la lama del Debinder quando perde l'affilatura.

**Das Öffnen mit dem Trenner:**

1. Legen Sie das Bindegut mit der Vorderseite nach unten gerichtet auf eine flache Oberfläche. Die Lochleiste sollte sich zu Ihrer Rechten befinden, wie in der Abbildung dargestellt.
2. Halten Sie das Bindegut mit der linken Hand fest. Die Schneideklinge des Trenners wird nun zwischen Lochleiste und Einbanddeckel geführt (Siehe Bild). **Stellen Sie sicher, daß der Trenner eng an der oberen rechten Ecke des Bindegutes anliegt, damit die Bindung durch die Hebelwirkung glatt abgeschnitten werden kann.** Ziehen Sie den Trenner zu sich heran, bis er den ersten Bindestift berührt.
3. Wenn Sie nun den Trenner, der eng am Bindegut anliegt, nach rechts außen vom Bindegut wegdrehen, so wird der erste Stift durchgetrennt.
4. Führen Sie nun den Trenner bis zum nächsten Stift und verfahren Sie weiter wie unter Punkt 3 angegeben bis zum letzten Stift.
5. Entfernen Sie den Bindekamm.
6. Stumpfe Klingen können ausgewechselt werden.

**Gebruik van de ontbinder:**

1. Plaats het document met de voorzijde naar beneden op een vlakke ondergrond. De strip dient zich nu aan uw rechterzijde te bevinden met de klinknagelkoppen naar boven.
2. Houd het document op zijn plaats met uw linkerhand en gebruik de ontbinder met de rechterhand. Breng nu het mes van de ontbinder tussen de strip en de omslag van het document. **Zorg ervoor dat de ontbinder strak tegen de rechterzijde van het document zit om scheuren te voorkomen.** Trek de ontbinder naar u toe totdat deze contact maakt met de eerste nagelkop.
3. Houd de ontbinder stevig tegen de rechterzijde van het document aangedrukt, blijf naar u toe trekken en draai het handvat van de ontbinder naar rechts, van het document vandaan. Hiermee wordt de eerste nagelkop automatisch doorgesneden.
4. Plaats de ontbinder vervolgens op de volgende nagelkop, draai de ontbinder om de pen door te snijden, daarna de volgende, en zo voorts. Om het document snel los te maken, kan de ontbinder in één vloeiende beweging naar de gebruiker worden toe getrokken nadat de eerste pen is verwijderd. Bij het oefenen van deze methode moet men uitermate voorzichtig te werk gaan.
5. Verwijder de plastic bindstrips en het document is weer los.
6. Vervang het mes van de ontbinder wanneer het bot wordt.

**Utilisation de l'outil de Reliure:**

1. Placez le document face en bas sur une surface plane. La bande doit être à votre droite, les têtes de rivets soudés vers le haut.
2. Maintenez le document en place avec la main gauche et utilisez le dérelieur avec la main droite. Insérez la lame entre la bande et la couverture du document. **Assurez vous que le dérelieur est serré contre le côté droit du document pour exercer une force d'appui de cisaillement.** Tirez le dérelieur vers vous jusqu'à ce qu'il soit en contact avec la première pointe.
3. Avec le dérelieur serré contre le côté droit du document et en continuant de le tirer vers vous, pivotez la poignée du dérelieur vers la droite en l'éloignant du document. Ceci cisaille automatiquement la première pointe.
4. Déplacez le dérelieur vers la pointe suivante. Pivotez pour cisailer et ainsi de suite. Pour dérelieur plus rapidement, le dérelieur peut être tiré vers l'utilisateur dans un mouvement continu après que la première pointe ait été cisailée. Des précautions doivent être prises pour utiliser cette méthode.
5. Otez les bandes en plastique. La déreliure est terminée.
6. Remplacez les lames du dérelieur lorsqu'elles sont émoussées.

**Uso de la Desencuadradora:**

1. Coloque el documento con la cara hacia abajo sobre una superficie plana. La tira deberá estar de su lado derecho con los ribetes hacia arriba.
2. Sostenga el documento con su mano izquierda y use la desencuadradora con la mano derecha. Meta la cuchilla entre la tira y la cubierta. **Asegúrese de la desencuadradora esté bien sujeta al extremo derecho del documento para provocar que la tira se levante.** Mueva la desencuadradora hacia usted hasta que haga contacto con el primer remache.
3. Con la desencuadradora perfectamente fija contra el extremo derecho del documento, continúe desplazándola hacia usted y balancee el mango de la desencuadradora hacia la derecha, esto provocará que se corte el primer remache.
4. Mueva la desencuadradora hacia el siguiente remache, balancee el mango para cortar, vaya al siguiente remache, balancee y así sucesivamente. Para un desencuadrado más rápido, puede desplazar la desencuadradora hacia usted con un movimiento continuo una vez cortado el primer remache. Al utilizar este método debe extremar precauciones para evitar dañarse.
5. Retire la tira de plástico y su desencuadración estará terminada.
6. Reemplace la cuchilla de la desencuadradora cuando haya perdido corte.

## TROUBLE-SHOOTING GUIDE

SYMPTOM	POSSIBLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rivets stand out too far from the receiving strip.</li> <li>• Rivets are too small; document comes apart easily.</li> <li>• Partially cut pins.</li> </ul>	<p>The receiving strip is not placed properly on the Locating Pin.</p>	<p>Debind to take the document apart. Rebind the document being careful to place the small hole in the receiving strip on the Locating Pin.</p>
	<p>The Bind Edge Guide may be misaligned.</p>	<p>Check the position of the Bind Edge Guide. It may need to be readjusted to ensure that the document's holes line up with the receiving strip.</p> <p>The best way to check the machine is to bind without paper. If the bind is good, no service call is necessary.</p> <p>Call your local Service Representative if you are unable to locate the cause of the problem.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Burns on receiving strip.</li> </ul>	<p>The wrong strip is being used—pins are too short for the document thickness.</p>	<p>Choose a strip with longer pins. This machine will accept pin lengths of 25mm and 51mm (1" and 2")</p>
	<p>Temperature set too high; knife blade out of adjustment.</p>	<p>Call your local Service Representative.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• No power</li> </ul>	<p>Incorrect electrical connection.</p>	<p>Check the rear power plug and the wall socket to be sure that all connections are tight.</p> <p>Call your local Service Representative if you are unable to locate the cause of the problem.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Paper is difficult to remove from the punch.</li> </ul>	<p>Punching too much paper.</p>	<p>Try punching less paper at one time. It is recommended that you punch only 22 sheets of 80g/m<sup>2</sup> (20# bond) paper or four (4) sheets of composition covers or three (3) sheets of transparent covers at one time. Punching more than the recommended amount may damage the punch.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Punched holes are torn or paper is buckled around the holes.</li> </ul>	<p>Coated Paper: too many sheets.</p>	<p>Try punching less coated paper at one time.</p>
	<p>80g/m<sup>2</sup> (20# Bond) Paper: worn punch housing.</p>	<p>If this problem occurs when you punch 22 sheets of 80g/m<sup>2</sup> (20# bond) paper, you should contact your local Service Technician.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Punched holes not equally spaced from edge.</li> </ul>	<p>Obstruction in punch.</p>	<p>Check punch area for jams (i.e. strip caught in punch, pin caught, etc.). Run a receiving strip along the inside of the punch area to loosen any trapped material.</p>

## TROUBLE-SHOOTING GUIDE *continued*

<b>SYMPTOM</b>	<b>POSSIBLE CAUSE</b>	<b>CORRECTIVE ACTION</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Punched paper hangs from top or bottom of document.</li> </ul>	Punch misalignment.	Adjust Punch Edge Guide by moving it to the left or the right. Check punch alignment by folding the paper in half and making sure holes line up and corners are square.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Debris Tray will not pull out.</li> </ul>	Debris Tray is too full.	Push tray in and out until it pulls out freely. Empty the Debris Tray more often.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Covers are ripped when using the Debinder Tool.</li> </ul>	Incorrect use of Debinder Tool  Dull Debinder Tool blade	Make sure you use a twisting motion when cutting each rivet.  Make sure you insert the blade <b>between</b> the strip and the cover.  Change the razor blade in your Debinder Tool.

## SPECIFICATIONS

Weight:	20.9kg (46 lbs.) excluding packaging materials.
Dimensions:	59.7cm W x 45.7cm D x 27.4cm H 23.5" W x 18.0" D x 10.8" H
Power Requirements:	Applicable rating dependent upon marked rating on equipment. 120 V ~, 60 Hz, 4 A 230 V ~, 50 Hz, 2 A 1024 BTU's per hour
Punch Capacity:	3.46mm (0.088"), approximately 22 sheets of 80g/m <sup>2</sup> (20# bond) paper. Do not punch more than four (4) composition covers or three (3) transparent covers at one time. Punching more than recommended may result in damage to the punch mechanism.
Punch Cycle Rate:	1 punch cycle per 15 seconds.
Binding Capacity:	Up to 51mm (2") thick x 378mm (14 7/8") wide
Bind Cycle Time:	13-15 seconds

## GUIDA PER RISOLVERE I PROBLEMI

SINTOMO	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
<ul style="list-style-type: none"> <li>I rivetti formati dal pettine rilegato sono troppo lontani dallo strip.</li> <li>I rivetti sono troppo piccoli, la rilegatura non tiene.</li> <li>Durante la fase di rilegatura alcuni perni non vengono tagliati.</li> </ul>	<p>Lo strip non è correttamente posizionato nella scanalatura.</p> <p>La Guida Laterale Rilegatura è fuori allineamento.</p> <p>E' stato utilizzato un pettine errato, con i perni troppo corti rispetto allo spessore del documento.</p>	<p>Disassemblare il documento. Rilegare di nuovo il documento facendo attenzione ad inserire il perno di posizionamento nel forellino dello strip.</p> <p>Controllare la posizione della Guida. Potrebbe essere necessario allineare i fori del foglio con quelli dello strip.</p> <p>Il miglior modo per controllare come rilega la macchina è rilegare senza fogli. Se la rilegatura è buona non serve chiamare il tecnico. Se non si è in grado di risolvere il problema rivolgersi al Servizio Assistenza Tecnica di zona.</p> <p>Scegliere un pettine di spessore superiore. Gli spessori dei pettini disponibili sono 25 mm, 51 mm.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Lo strip del pettine presenta delle bruciature.</li> </ul>	<p>La temperatura è troppo alta; la resistenza a taglio è fuori posizione.</p>	<p>Rivolgersi al Servizio Assistenza Tecnica di zona.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Non c'è corrente.</li> </ul>	<p>Errato collegamento elettrico.</p>	<p>Controllare la spina posteriore e la presa di corrente.</p> <p>Contattare il Servizio Assistenza Tecnica di zona se non si è in grado di risolvere il problema.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Difficoltà nel rimuovere i fogli dopo la perforazione.</li> </ul>	<p>Si è perforato un numero di fogli eccessivo.</p>	<p>Provare a perforare meno fogli per volta. Il quantitativo massimo raccomandato è 22 fogli da 80 gr/m<sup>2</sup>, oppure 4 copertine in cartoncino, oppure 3 copertine in plastica trasparente. Superando questi quantitativi si può danneggiare la macchina.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Il contorno dei fori sul foglio non è nitido.</li> </ul>	<p>Cartoncino: troppi fogli.</p> <p>Fogli da 80 gr/m<sup>2</sup>: Apparato perforazione usurato.</p>	<p>Cercare di perforare meno fogli alla volta.</p> <p>Se il problema si verifica con meno di 22 fogli da 80gr/m<sup>2</sup>, contattare il Servizio Tecnico di zona.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dopo la perforazione il margine non è costante rispetto alla linea dei fori.</li> </ul>	<p>C'è qualcosa che ostruisce la fessura di perforazione.</p>	<p>Controllare se nell'area di perforazione ci sono degli inceppamenti (es: strip, perni tagliati). Prendere uno strip e farlo scorrere nella fessura di perforazione per eliminare eventuali residui.</p>
<p>I fogli perforati una volta rilegati sporgono dal pettine o sopra o sotto.</p>	<p>Allineamento errato.</p>	<p>Regolare la Guida Laterale perforazione muovendola verso sinistra o destra. Controllare che i margini siano uguali piegando il foglio a metà.</p>



SINTOMO	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
<ul style="list-style-type: none"> <li>Il Cassetto Residui non esce.</li> </ul>	Il Cassetto Residui è troppo pieno.	Muovere il cassetto avanti e indietro fino a quando uscirà. Svuotare il cassetto più frequentemente.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dopo l'uso dell'attrezzo Debinder le copertine risultano lacerate.</li> </ul>	<p>Uso errato dell'attrezzo Debinder.</p> <p>La lama del Debinder ha perso l'affilatura.</p>	<p>Assicurarsi di effettuare il movimento di leva quando si taglia ogni perno.</p> <p>Assicurarsi di inserire la lama fra lo strip e la copertina.</p> <p>Cambiare la lama del Debinder.</p>

## SPECIFICHE

Peso:	20,9kg (46 lbs.)escluso gli imballi
Dimensioni:	59,7cm (Larghezza)X 45,7cm (Profondità)X 27,4cm (Altezza) 23.5" (Larghezza)X 18.0" (Profondità)X 10.8" (Altezza)
Voltaggio:	I valori pertinenti dipendono dai valori apposti sull'apparecchio. 120 V ~, 60 Hz, 4 A 230 V ~, 50 Hz, 2 A 1,024 BTU's per hour
Capacità di perforazione:	3,46mm (0.088") approssimativamente, 22 fogli da 80 gr/m <sup>2</sup> . Non perforare più di 4 copertine in cartoncino, o 3 copertine trasparenti in plastica alla volta. Perforando una quantità superiore si può danneggiare il meccanismo.
Ciclo di perforazione:	Si raccomanda un intervallo di 15 secondi fra un ciclo e l'altro.
Capacità di rilegatura:	Fino a 51 mm (2") di spessore X 378 mm (14 7/8") di larghezza.
Ciclo di rilegatura:	13-15 secondi.

## EVENTUELL AUFTRETENDE FEHLER UND DEREN BEHEBUNG

SYMPTOM	MÖGL. URSACHE	BEHEBUNG
<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Verschweißung steht an der Lochleiste zu weit hervor.</li> </ul>	Lochleiste war nicht sauber über dem Paßstift positioniert.	Öffnen Sie die Bindung und binden Sie das Dokument neu unter Berücksichtigung der Maßnahme, daß die Lochleiste sorgfältig eingelegt ist.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Nur teilweise verschweißte Stifte des Bindekammes.</li> </ul>	Seitlicher Bindeanschlag nicht richtig eingestellt.	<p>Prüfen Sie die Einstellung und justieren Sie ihn gegebenenfalls neu, so daß die Stanzlöcher deckungsgleich mit den Löchern in der Lochleiste übereinstimmen.</p> <p>Wenn Sie nicht sicher sind, ob der Bindemechanismus sauber funktioniert, sollten Sie eine Testbindung ohne Papier nur mit Bindekamm und Lochleiste durchführen.</p> <p>Wenn diese Bindung gut ist, benötigen Sie keinen Service. Rufen Sie den Service falls Sie das Problem nicht lokalisieren können.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Verschweißung zu klein, das Dokument hält nicht zusammen.</li> </ul>	Die falsche Bindekammlänge wurde verwendet. Die Stifte sind kürzer als die Bindegutstärke es erfordert.	Benutzen Sie einen Bindekamm der nächsten Größe. Bindekämme gibt es in Längen von 25/51mm.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Lochleiste angeschmolzen.</li> </ul>	Temperatureinstellung zu hoch oder Schneideeinheit dejustiert	Rufen Sie den Servicetechniker.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Kein Strom.</li> </ul>	Stecker eventuell nicht richtig eingesteckt.	<p>Prüfen Sie die Steckverbindung am Gerät sowie in der Steckdose</p> <p>Rufen Sie den Service falls Sie das Problem nicht lokalisieren können.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Papier läßt sich nur schwierig aus dem Stanzschaft ziehen.</li> </ul>	Zu viel Papier auf einmal gestanzt .	Stanzen Sie weniger Papier auf einmal. Nur 22 Blatt 80g Papier, 4 Einbanddeckel oder 2 Folien auf einmal. Stanzen Sie mehr als empfohlen, hat dies Beschädigungen des Stanzmechanismus zur Folge.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Die gestanzten Löcher sind ausgefranst oder das Papier ist zerknittert.</li> </ul>	Beschichtetes Papier oder zu viele Blätter auf einmal gestanzt. Tritt dies bei 80g Papier auf, sind wahrscheinlich die Stanzmesser stumpf oder die Stanzmatrize ist ausgeschlagen.	Stanzen Sie bei beschichtetem Papier weniger Papier auf einmal. Tritt dies auf, sollten Sie den Servicetechniker kontaktieren.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Gestanzte Löcher sind nicht parallel zum Blattrand .</li> </ul>	Stanzabfall befindet sich im Stanzschaft	Prüfen Sie an der Stanzvorrichtung, wo die Störung liegen kann. Nehmen Sie eine Lochleiste und fahren Sie durch den Stanzschaft, um Abfälle zu entfernen.

SYMPTOM	MÖGL. URSACHE	BEHEBUNG
<ul style="list-style-type: none"> <li>Das gestanzte Dokument "blitzt" über den Bindekamm.</li> </ul>	Stanzseitenanschlag ist nicht richtig justiert.	Justieren Sie den Stanzseitenanschlag durch Verschieben nach links oder rechts. Prüfen Sie ein gestanztes Blatt durch mittiges Falten, ob die Löcher sowie die Papierkanten fluchten.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Abfallbehälter läßt sich nicht herausziehen.</li> </ul>	Abfallbehälter ist übertoll.	Ziehen Sie den Abfallbehälter ein Stück heraus und schieben ihn wieder zurück (etwas ruckartig), bis er leicht zu entnehmen ist. Leeren Sie den Abfallbehälter öfter.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Kartondeckel sind angekratzt oder beschädigt nach Benutzung des Trenners.</li> </ul>	Falsche Handhabung des Trenners.	Führen Sie eine drehende Schneidebewegung beim Durchtrennen des Bindekammes durch, bei jeder einzelnen verschweißten Niete. Achten Sie darauf, daß sich das Messer zwischen Lochleiste und Kartondeckel befindet.
	Stumpfes Messer im Trenner	Tauschen Sie die Klinge aus.

## TECHNISCHE DATEN

Gewicht:	20,9kg ohne Verpackung
Maße:	59,7cm Breite x 45,7cm Tiefe x 27,4cm Höhe
Elektr Anschluß:	Entsprechende Leistung hängt von der angegebenen Leistung auf dem Gerät ab. 230 V ~, 50 Hz, 2 A
Stanzkapazität:	ungefähr 22 Blatt 80g Papier. Stanzen Sie nicht mehr als 4 Kartondeckel oder 2 Abdeckfolien auf einmal. Stanzen Sie mehr als die empfohlene Anzahl Blätter, hat dies Beschädigungen am Stanzmechanismus zur Folge.
Stanzzyklus:	15 Sekunden Intervalle sollten zwischen den einzelnen Stanzen eingehalten werden.
Bindekapazität:	Bis zu 51mm Dicke
Bindezyklus:	13-15 Sekunden

## OPLESSEN VAN PROBLEMEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
<ul style="list-style-type: none"> <li>Pennen steken te ver naar buiten uit de gatenstrip.</li> </ul>	De gatenstrip is niet juist over de richtpen geplaatst.	Gebruik de ontbinder om het document uit elkaar te halen. Bind het document opnieuw in en zorg ervoor dat het kleine gat in de gatenstrip op de richtpen wordt geplaatst.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Pennen zijn te kort; document valt gemakkelijk uit elkaar.</li> <li>Gedeeltelijk afgesneden pennen.</li> </ul>	De inbindaanleg kan scheef zitten.	<p>Controleer de stand van de inbindaanleg. Deze dient wellicht opnieuw ingesteld te worden zodat de ponsgaten van het document zich in één lijn bevinden met de gaten van de gatenstrip.</p> <p>De beste manier om de machine te controleren is om in te binden zonder papier. Als de binding goed is, is het niet nodig om het servicecentrum te bellen.</p> <p>Bel uw plaatselijke servicecentrum als u de oorzaak van het probleem niet kunt vinden.</p>
	De verkeerde strip wordt gebruikt — pennen zijn te kort voor de dikte van het document.	Kies een strip met langere pennen. Deze machine is geschikt voor pennen met een lengte van 25 mm en 51 mm (1" en 2").
<ul style="list-style-type: none"> <li>Schroeiplekken op gatenstrip.</li> </ul>	Temperatuur is te hoog ingesteld; ponsmessen niet juist afgesteld.	Bel uw plaatselijke servicecentrum.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Geen stroom.</li> </ul>	Verkeerde elektriciteitsaansluiting.	<p>Controleer of de stekker aan de achterzijde en de stekker in de wandcontactdoos stevig vastzitten.</p> <p>Bel uw plaatselijke servicecentrum als u de oorzaak van het probleem niet kunt vinden.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Papier is moeilijk uit de ponsruimte te nemen.</li> </ul>	Er wordt te veel papier geponst.	Probeer minder papier tegelijk te ponsen. Aanbevolen is niet meer dan 22 vellen (80 grams papier) tegelijk te ponsen ofwel vier (4) omslagen of drie (3) transparante omslagen. Meer ponsen dan de aanbevolen hoeveelheid kan de pons beschadigen.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Geponste gaten zijn uitgescheurd of papier is rond de gaten omgekruld.</li> </ul>	<p>Papier met een coating; te veel vellen tegelijk.</p> <p>80 grams papier: versleten ponshuis.</p>	<p>Probeer minder vellen papier met een coating tegelijk te ponsen.</p> <p>Als dit probleem zich voordoet wanneer u 22 vellen 80 grams papier pons, dient u contact op te nemen met uw plaatselijke servicecentrum.</p>

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
<ul style="list-style-type: none"> <li>De afstanden van geponste gaten tot rand zijn niet gelijk.</li> </ul>	Pons is verstopt.	Controleer het ponsgedeelte op verstoppingen (b.v. een vastzittende strip, een vastgehaakte pen etc.). Ga met een gatenstrip langs de binnenzijde van het ponsgedeelte om al het vastzittend materiaal los te maken.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Geponst papier hangt uit de boven- of onderkant van het document.</li> </ul>	Pons niet goed gericht.	Stel de ponsaanleg in door deze naar links of naar rechts te schuiven. Controleer de uitlijning van de pons door het papier dubbel te vouwen en ervoor te zorgen dat de gaten en hoeken op elkaar passen.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Snijperlade zit vast.</li> </ul>	Snijperlade is te vol.	Duw de lade heen en weer totdat deze los is. Leeg de snijperlade vaker.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Omslagen scheuren bij het gebruik van de ontbinder.</li> </ul>	Verkeerd gebruik van de ontbinder.	Zorg ervoor dat u een draaiende beweging maakt bij het afsnijden van elke klinknagel.
	Mes van ontbinder is bot.	Zorg ervoor dat u het mes van de ontbinder goed tussen de bindstrip en de omslag plaatst. Vervang het scheermesje in uw ontbinder.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Gewicht:	20,9kg (46lb), exclusief verpakking.
Afmetingen:	59,7cm x 45,7cm x 27,4cm (l x b x h)
Netspanning:	120 V~, 60 Hz, en 4 A 230 V~, 50 Hz, 2 A 1,024 BTU per uur
Ponscapaciteit:	3,46mm (0,088"), ongeveer 22 vellen 80 grams papier. Pons niet meer dan vier (4) omslagen of drie (3) transparante omslagen tegelijk. Het ponsen van meer dan de aanbevolen hoeveelheid kan schade aan het ponsmechanisme veroorzaken.
Inbindcapaciteit:	Maximaal 51 mm (2") dik x 378 mm (14 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> ") breed
Inbindcyclus:	13-15 seconden

## GUIDE DE DEPANNAGE RAPIDE

<b>SYMPTOMES</b>	<b>CAUSE POSSIBLE</b>	<b>ACTION CORRECTIVE</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Les rivets ressortent trop loin de la bande réceptrice</li> </ul>	La bande réceptrice n'a pas été placée correctement sur l'aiguille de positionnement	Déreliez pour déliasser le document. Reliez à nouveau en prenant garde de placer le petit trou de la bande réceptrice dans l'aiguille de positionnement
<ul style="list-style-type: none"> <li>Les rivets sont trop petits. Le document se déliasse</li> <li>Les dents sont coupées Parallèlement</li> </ul>	Le guide latéral de reliure peut être mal aligné	<p>Vérifiez la position du guide latéral de reliure. Il peut avoir besoin d'être réajusté pour assurer un alignement des trous du document avec ceux de la bande réceptrice.</p> <p>La meilleure façon de vérifier la machine est de relier sans papier. Si la reliure est bonne, inutile d'appeler le S.A.V. Appelez le Représentant du S.A.V. local si vous êtes dans l'incapacité de localiser la cause du problème</p> <p>Choisissez un peigne à dents plus longues, disponibles en 25mm et 51mm.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Brûlures sur la bande réceptrice</li> </ul>	Un peigne trop court a été utilisé pour l'épaisseur du document à relier	Appellez le S.A.V.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Brûlures sur la bande réceptrice</li> </ul>	La température est réglée trop élevée. La lame de coupe est désajustée	Appellez le S.A.V.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Pas d'alimentation</li> </ul>	Branchement électrique incorrect	<p>Contrôlez la prise de la machine et la prise murale. Enfoncez les bein</p> <p>Appellez le S.A.V. si vous ne localisez pas la panne.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le papier est difficile à sortir après perforation</li> </ul>	Trop de papier perforé	Essayez de perforer moins de papier à chaque fois. Il est recommandé de ne perforer que 22 feuilles à la fois ou 4 plats de couverture ou 3 transparents. Perforer plus peut endommager la machine
<ul style="list-style-type: none"> <li>Les trous perforés sont déchirés ou le papier est gauchi autour des trous</li> </ul>	<p>Papier couché: trop de feuilles</p> <p>Le papier de 80 g chauffe le carter de perforation</p>	<p>Perforez moins de papier couché à la fois</p> <p>Si ce problème survient lorsque vous perforez du papier de 80 g, appelez le S.A.V.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Les trous perforés ne sont pas également espacés du bord</li> </ul>	Obstruction de perforation	Vérifiez qu'il n'y ait pas de bourrage dans la zone de perforation. Ex.: morceau de bande réceptrice ou de peigne. Passez une bande plastique à l'intérieur de la zone de perforation pour ôter les débris gênants

<b>SYMPTOMES</b>	<b>CAUSE POSSIBLE</b>	<b>ACTION CORRECTIVE</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le papier perforé pend en haut ou en bas du document</li> </ul>	Mauvais alignement de perforation	Ajustez le guide latéral de perforation en le déplaçant latéralement à droite ou à gauche. Vérifiez l'alignement de perforation en pliant le papier par moitié, en vous assurant que les trous coïncident et que les coins sont d'équerre
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le tiroir à débris ne sort pas</li> </ul>	Le tiroir est trop plein	Poussez le tiroir d'arrière en avant jusqu'à ce qu'il sorte. Videz le plus souvent
<ul style="list-style-type: none"> <li>Les couvertures sont déchirées à l'utilisation de l'outil de déreliure</li> </ul>	Utilisation incorrecte de l'outil déreliure	Assurez-vous de votre mouvement de pivotement lorsque vous coupez chaque pointe. Assurez-vous que la lame est bien insérée entre la bande et la couverture
	La lame du déreliure est émoussée	Changez la lame de rasoir de votre déreliure

#### **CARACTERISTIQUES:**

Poids:	20,9kg (hors emballage)
Dimensions:	Largeur 59,7cm Profondeur 45,7cm Hauteur 27,4cm
Alimentation:	Tension et ampérage applicables en fonction des indications figurant sur l'appareil. 230 V ~, 50/60 Hz, 2 A
Capacité de perforation:	3,46mm environ 22 feuilles de 80 g à la fois
Cycle de perforation:	15 secondes d'intervalle entre chaque perforation sont recommandées
Capacité de reliure:	Jusqu'à 51mm d'épaisseur x 378mm
Cycle de reliure	13 à 15 secondes

## GUIA DE REPARACION DE DESPERFECTOS

S I N T O M A	CAUSA PROBABLE	ACCION CORRECTIVA
<ul style="list-style-type: none"> <li>Los remaches sobresalen mucho de la tira receptora.</li> </ul>	La tira receptora no está bien colocada en la guía de colocación.	Desencuaderne el documento. Encuaderne nuevamente teniendo especial cuidado en introducir el orificio pequeño de la tira en la guía de colocación.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Los remaches son muy pequeños y el documento se deshoja fácilmente.</li> </ul>	La guía de encuadernación debe estar mal alineada.	Verifique la posición de la guía. Quizá necesite realinearla para cerciorarse de que las perforaciones coincidan con la tira receptora.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Púas cortadas parcialmente.</li> </ul>	Está utilizando una tira equivocada, las púas son muy pequeños en relación al grosor del documento.	La mejor manera de revisar la máquina, es la de hacerla funcionar sin papel. Si encuaderna bien, no será necesario que llame al técnico. Comuníquese con el técnico de su localidad si no puede determinar la falla.  Elija un peine con los alfileres más largos, los hay de 25mm, 51mm, ( 1", 2" ).
<ul style="list-style-type: none"> <li>La tira receptora está quemada.</li> </ul>	La temperatura está muy alta; la cuchilla está desajustada.	Llame al técnico de su localidad
<ul style="list-style-type: none"> <li>No enciende</li> </ul>	Está mal conectada	Verifique que el cable esté perfectamente introducido en el enchufe.  Comuníquese con el especialista de su localidad si no puede encontrar la falla.
<ul style="list-style-type: none"> <li>No se puede retirar fácilmente el papel de la perforadora.</li> </ul>	Perforó demasiado papel.	Trate de perforar menos papel a la vez. Le recomendamos que perfore 22 hojas de 80g/m <sup>2</sup> (bond # 20) o cuatro (4) cubiertas plásticas o tres (3) cubierta transparentes ala vez. Si perfora más cantidad de la recomendada podría dañar su unidad.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Las perforaciones están defectuosas y el papel está apelmazado alrededor de las perforaciones.</li> </ul>	Demasiado papel  80g/m <sup>2</sup> (bond # 20): bastidor de perforación desgastado.	Perfore menos papel  Si el problema se presenta aún perforando el papel indicado, inmediatamente a su representante local.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Las perforaciones no tienen el mismo espacio con respecto al margen.</li> </ul>	Alguna obstrucción al perforar.	Revise que en el área de perforación no haya ningún atascamiento, como por ejemplo, una tira atrapada en la perforadora, algún peine atorado, etc. Pase una tira receptora a lo largo del área de perforación para liberar cualquier cosa que pudiera estar atorada.



S I N T O M A	CAUSA PROBABLE	ACCION CORRECTIVA
• El papel sobresale por arriba o abajo del documento.	La perforación mal alineada.	Ajuste la guía de perforación moviéndola hacia la derecha o la izquierda Verifique la alineación doblando una hoja de papel a la mitad y revisando que los orificios de ambos lados coincidan.
• La bandeja no sale.	Está demasiado llena.	Meta y saque la bandeja hasta que pueda liberar la completamente. Límpiela con más frecuencia.
• Las cubiertas se rasgan al utilizar el accesorio de desencuadernación.	Está utilizándolo mal.	Efectúe un movimiento semicircular al cortar cada remache.  Verifique que la cuchilla esté perfectamente introducida entre la tira y la cubierta.
	La cuchilla del accesorio ya no tiene filo.	Cámbiela.

## ESPECIFICACIONES.

Peso:	20,9kg (46lbs.) sin material de empaque.
Tamaño:	59,7cm (Ancho) X 45,7cm (Diámetro) X 27,4cm (Alto) 23.5" Ancho X 18.0" Diámetro X 10.8" Alto.
Requerimientos de poder:	La clasificación aplicable depende de la clasificación marcada en el equipo. 120 V ~, 60 Hz, 4 A 230 V ~, 50 Hz, 2 A 1,024 BTU's por hora.
Capacidad de perforación:	3.46 mm (0.088"), aproximadamente 22 hojas de 80g/m <sup>2</sup> de papel bond # 20. No perfora más de cuatro (4) cubiertas o tres (3) cubiertas transparentes a la vez. Si perfora una cantidad mayor a la recomendada podría dañar el mecanismo.
Duración del ciclo de perforación:	Se recomienda un lapso de 15 segundos entre cada ciclo de perforación.
Capacidad de encuadernación:	Hasta 51mm (2") de espesor X 378mm (14 7/8") de ancho.